

1 SAMUEL

NABEMA CARTA SAMUEL

Naãrã carta 1 Samuel abadara, 2 Samuel abada sida carta abaaɓe basia. Maã cartara Samuel trã ðasidaa Ācõrẽneba bedeabari Samueldebemada ðá ða bẽrã. Baribaraɓa carta barama umé panane ðapedada bẽrã tẽãbe trãda umé ðasidaa: 1 Samuel idjaba 2 Samuel. Naãgara nabema carta Samuel abadaa. Samuelera israelerã êdra ðabari dji jĩrũarebema basia. Ācõrẽba idjia Saulda, Davi sida israelerã boroda ðabisia.

Ni ababa adua ðaa caiba naã cartara ðasida baribaraɓa dji ðadaba cawa basia Israel druadebemarãda Juda druadebemarã ume awara wãsidada. 1 Samuel 27:6de maãra ebuɗa ðaa.

Dadji eberã bedeade 1 Samuel cartadebemada naãda ða eropanã: Samuel topedadebemada (1:1neba aba 2:10ɗaa), Samuel sacerdote Eli ume waridadebemada (2:11deba aba 4:1naa), Ācõrẽ baurude pilistorã jawade badadebemada (4:2deba aba 7:1naa), Ācõrẽba Saulora israelerã boroda ðabidadebemada (8:1neba aba 12:25ɗaa), Ācõrẽba Saul igaradebemada (13:1-15; 15:1-35), Ācõrẽba Davira dji dromada ðadadebemada (16:1neba aba 17:58ɗaa), Saulora Davi ume dji quĩrũ badadebemada (18:1neba aba 19:24ɗaa, 21:1neba aba 22:23ɗaa; 26:1neba aba 28:2ɗaa), Saul beudadebemada (28:3-25; 31:1-13).

Ebuɗa ðaa Saulora edaara wãbarãmisã Davira dji dromaara bebãra basia. Mãwã Judadeba yõpedadarãra dji dromaara panesidaa Genesi 49:10de ðá ða quĩrãca.

Ãcõrẽba Anaa warra diada

¹ Ëberãda basia Elcana abadada. Elcanara Jerohaã warra basía. Jerohaãra Elihú warra basía. Elihúra Tohu warra basía. Tohura Zup warra basía. Zup ãberãrãra Epraiãneba yõpedadarã basía. Maã Elcanara Ramá purude Epraiã ëjũã eyaida ðãde ðabadjia.*

² Elcanaba quimada umé eroðasia. Aða Ana abadjidaa. Dewarabemara Penina abadjidaa. Peninaba warrarãda eroðasia baribãrã Anara warra unuca basía.

³ Poaza Elcanara idji purudeba Silodaa wãbadjia jũma poya ðã ãcõrẽa bia bedeai carea idjaba an-imarã babue diai carea. Maã ewaride Elida, idji warrarã Opnida idjaba Pinéda ãcõrẽ sacerdoterã basía.

⁴ Elcanaba ãcõrẽa animarã draga babue diabãrãza nedjarada idji quima Peninaa, idji warrarãa biða diabadjia.

⁵ Baribãrã idji quima Anaa nedjara dji biara ðãda diabadjia.† ãcõrẽba Anara warra unubi-camãna Elcanaba idjira bio quĩrã basía.

⁶ ãcõrẽba Anara warra unubica baða bẽrã Peninaba idjira baridua mã sãbadjia sopua ðamãrẽã.

⁷ Poaza ãcõrẽ dedaa wãbãdade Peninaba Anara mã sãbadjia. Maã carea Anara jã ðãba ne coca basía.

⁸ Baribãrã dji quima Elcanaba jarabadjia:

* **1:1** Ramá purura hebreo bedeade Ramataiã abadaa. Nuevo Testamento de Arimatea abadaa. † **1:5** *Ne djara dji biara ðãda.* Maãra hebreo bedeade ebuða ðãã. ãcãrãmaarã jara ðãa “auðu diabadjia.”

-Ana, ¿cārē cārēã jĩã ɓɓ? ¿Cārēã ɓɓra jãwã ne coẽ ɓabari? ¿Cārēã sopua ɓɓ? ¿ɓɓmaarã mɓ quĩrĩãra biara ɓɓẽca die warrarã erobai cãyãbara?-

⁹ Ewari aba Silode ne copedaacarea Anara piradrɓpeda Ācōrē dedaa wāsia. Mañne sacerdote Elida dji eda wãbada caita chũmasia.

¹⁰ Mama Anara bio sopuaba jĩã ɓɓda Ācōrēã bedea ɓasia.

¹¹ Idjia wãrãneba nãwã jarasia:

-Ne jũma poya ɓɓ Ācōrē, mɓ sopua carea ɓɓa mɓda quĩrã djoburiaibɓɓ mɓã warrada diadua. Mãwã diasira mɓa mañ warrara ɓãa diaya idji zocai ɓɓmisa ɓɓa quĩrĩã ɓɓda o ɓamãrēã. Mañne idji buɗara tɓca baya.-‡

¹²⁻¹³ Anara dãrã Ācōrēã bedea djoburiasia. Chupea bedea ɓasia, jĩgua bedeaẽ ɓasia. Mañne Eliba idji i doudowa ɓɓda unu ɓasia. Baribɓɓ idjia bedea ɓɓra ũrĩẽ bẽrã Eliba crĩchasia idjira beu chũmɓda.

¹⁴ Mañ bẽrã Eliba jarasia:

-¿Aba sãɓbe ɓɓra jãwã beu chũmai? ¡Waa itua dorãdua!-

¹⁵ Anaba jarasia:

-Mɓra beu ɓɓẽa. Uva ɓa aseada, ni dewara itua sida doẽ ɓɓa. Ātebɓɓ bio sopua ɓɓ bẽrã soɗeba Ācōrēã quĩrã djoburiada iwidi ɓasia.

¹⁶ Crĩcharãdua mɓra wẽrã cadjiruada. Bio sopua ɓɓ bẽrã Ācōrēã mãwã iwidi ɓasia.-

¹⁷ Mañne Eliba jarasia:

‡ **1:11** Anaba jara ɓasia idji warrara nazareo baida aba beubɓɓdaa. Numero 6:1-5.

–Māēteara necai wādua. Māa quĩrĩã ɓla dadji israelerã Ācōrēba ɓla iwidiɗara diaida.–

¹⁸ Anaba jarasia:

–Bia ɓla.–Š

Māwāpeɗa Anara jēda idji ēberārã panamaa wāsia. Jūēpeɗa ne cosia. Waa sopuaē basía.

¹⁹ Nurēma diapedeɗa Ācōrēa bia bedeadapeɗa Ramánaa ādji deɗaa wāsidaa. Elcanara idji quima Ana ume cāisia. Mañne Ācōrēba Anara carebasia.

²⁰ Māwā Anara biogoa besia. Idji warra toi ewari jūēside umaquĩrã warrada tosia. Mañne jarasia: “Māa Ācōrēa idjida iwidiisia.” Māwā dji warrara trã ɓasia Samuel.

²¹ Māwānacarea Elcanaba poaza obari quĩrãca jūma idji ēberārã ume Siloɗaa wāsia Ācōrēa an-imarã babue diai carea idjaba Ācōrēa diayaɗa aɗara jūma diai carea.

²² Baribara Anara wāé basía. Idji quimaa nāwā jarasia:

–Māra wāéa aba mñ warra ju amabaradaa. Ju amasira mñ idjira Ācōrē quĩrãpita ɓaɗe wāya. Mañbe idjira mama ɓeya.–

²³ Mañ carea dji quima Elcanaba jarasia:

–Bla o quĩrã ɓa quĩrãca odua. ɓedua aba ɓa warra ju amabaradaa. Ācōrēba ɓara carebaya ɓa oi jaraɗara omārēã.–

Mañ bērã Anara wāé basía aba dji warra ju amabaradaa.

²⁴ Warra ju amanacarea waɗi caibe quiruɗe Anaba idjira Silode Ācōrē deɗaa edesia. Mañne

Š **1:18** *Bia ɓla.* Hebreo bedeaɗe jara ɓla: “Māa quĩrã ɓa ɓa māra bia unu baida.”

paca zaque poa ũbea bΛda, harinada veintidos libra, idjaba animarã e odade uva bada tΛ edesia.*

²⁵ Paca zaque ãcõrẽa babue diadapeda dji warra zaquera Elimaa edesia.

²⁶ Mañne Anaba Elia jarasia:

–Mã boro, ¿bΛa quĩrãneba bΛca wẽrã nama bΛ caita ãcõrẽa bedea ãadara? Wãrãneba jaraya: m̃ra mañ wẽrãa.

²⁷ M̃a ãcõrẽa warrada iwidi b̃asia. Mañbe m̃a iwidiida quĩrãca idjia nañ warrada m̃a diasia.

²⁸ Mañ carea m̃ warrada ãcõrẽa diade ze bΛa. Idji zocai bΛmisa ãcõrẽ itea baya.–

Mañne ãcõrẽa bia bedeiasia.†

2

Anaba ãcõrẽa trããna

¹ Mañbe Anaba ãcõrẽa nãwã bedeiasia:

ãcõrẽ, bΛ carea m̃ra soðeba wãrãda b̃srida bΛa.

BΛabΛrΛ m̃a l̃bΛada dia bΛa.

Mã dji quĩrũ quĩrãpita ipidaya bΛa m̃ra ãdrΛ bΛda bẽrã. Wãrãda m̃ra bio b̃srida bΛa.

² ãcõrẽ, ni abΛda bΛ quĩrãca neã. Dai ãcõrẽ, ni abΛba दौरa poya wagacaa bΛa wagabari quĩrãca. Dewara ãcõrẽda bΛ quĩrãca neã.

³ ãcõrẽba ne jũmada cawa bΛa. IdjiabΛrΛ dadjia o panΛra cawa obaria.

Mañ bẽrã ni abΛda dji droma quĩrãca bedeiã bΛa.

Ni maãrĩ bida mãwã bedeiã bΛa.

* **1:24** *Paca zaqueda poa ũbea bΛda.* Hebreo bedeadẽ λcΛrΛ cartade nãwã b̃Λ bΛa: “Paca zaqueda ũbea.” *Veintidos libra.* Hebreo bedeadẽ b̃Λ bΛa “efa.” † **1:28** Hebreo bedeadẽ ebuða b̃ãca caiba ãcõrẽa bia bedeiasida.

4 Idjiab_{ΛΓΛ} ēberã mēsrã beara poyabaria barib_{ΛΓΛ} dji _Λba_Λē quedeaa _Λba_Λada diabaria.*

5 Ne bara beadara idira ne codi carea djārã itea traja pan_{ΛΛ}, barib_{ΛΓΛ} ne neē beadaba idira aduba eropan_{ΛΛ}.

Wērã warra toca badaba warrarãda siete tosia.

Barib_{ΛΓΛ} warra zocãrã todaba waa warra toēa.

6 Ācōrēb_{ΛΓΛ} zocai baira, beui sida diabaria. Idjia ēberãra beudarã panabadama b_Λbaria idjaba ĩrēbabibaria.

7 Ācōrēb_{ΛΓΛ} ne neē beada, ne bara bea sida b_Λbaria.

Dji droma beara edaara b_Λbaria idjaba dji edaara beada dji dromada b_Λbaria.

8 Ācōrēba na_Λ ējũãra oda bērã idjidr_Λ djibaria. Idjideba ne jũmada b_{ΛΛ}.

Ma_Λ bērã ne neē quirura dji dromada poya b_Λya.

Ne batabuebadama babarira dji bororã dede dji dromada poya b_Λya.

9 Ācōrēba idji ĩjã beara wagabaria barib_{ΛΓΛ} dji cadjiruarãda beudarã panabadama pãimane b_Λbaria.

Ni aba_Λba ara idji _Λba_Λadeba poyacaa.

10 Ācōrēba idji dji quĩrũra jũma poyaya. Bajãneba baa baeb_{ΛΓΛ} quĩrãca ādjirãra bio cawa oya.

Ācōrēba jũma na_Λ ējũãne beara cawa oya. Idjia b_Λda boroa _Λba_Λada diaya. Idjia edada borora dji dromaara b_Λya.

* 2:4 *Ēberã mēsrã beara poyabaria.* Hebreo bedeadē nãwã בָּלָא: “Ēberã mēsrã bearã enedr_Λmara b_Λabaria.”

11 Māwānacarea Elcanara Ramá puruḁaa jēda wāsia. Barib_ΛΛ idji warra zaquera sacerdote Eli ume ḁesia Ācōrē dede carebamārēā.

Eli warrarāba cadjirua o panana

12 Eli warrarāra dji cadjiruarā basía. Ācōrēda wayaḁaca basía.

13 Sacerdoterāba oḁida pan_Λ quīrāca oḁaca basía.† Āteb_ΛΛ nāwā obadjidaa: aba_Λba Ācōrēa animarā dragada babue diabipeḁa dji djara dju ḁ_Λde sacerdote nezocaba miā_{SU} quida ūbea erob_Λara enebadjia.

14 Ma_Λba nedjara dju nūm_Λara supeda idjia jira edaḁara edebadjia sacerdoteba comārēā. Israelerāba Silode Ācōrēa animarā draga babue diab_Λdaza māwā obadjidaa.

15 Ma_Λ awara dji draga babue diai naēna sacerdote nezocara zepeda dji draga babue diabi ḁ_Λa nāwā jarabadjia:

–Ne djarara diadua sacerdoteba bá comārēā. Idjia nedjara djuḁada quīrīāéa, āteb_ΛΛ dji ōgoada quīrīā ḁ_Λa.–

16 Ma_Λne ēberāba dji dragada naārā babue diadida pan_Λana aib_ΛΛ, dji nezocaba panubadjia:

–Māwāéa. Ara nawena diadua. Māwāé_Λḁ_Λ m_Λa jā_Λrī edaya.–

17 Māwā Eli warrarāba cadjirua o pan_Λra Ācōrē quīrāpita bio biē ḁasia. Israelerāba animarā Ācōrēa babue diabadara ādjia siriē unubadjidaa.

† 2:13 Levitico 7:28-36.

18 Māwā panΛne Samuelba Ācōrē dede careba ḅabadjia. Idjia sacerdote djio lino wua oḅara jΛbadjia.

19 Poaza dji papaba idjia cacuade jΛmārēā obad-
jia. Mañra diade wābadjia dji quima ume poaza
animarā babue diade wābΛdade.

20 Mañne Eliba Elcanara dji quima sida nāwā bia
jara ḅΛbadjia:

-Elcana, Ācōrēba bΛa dewara warrarāda ḅΛ
quima Ana ume unubiya idjia warra naārā
iwiḅiḅada Ācōrēa diada bērā.-

Māwānacarea Elcanara idji quima ume jēda
diguiḅaa wābadjidaa.

21 Mañbe Ācōrēba Anara carebabadjia.
Māwā Anaba umaquĩrā warrada ũbea idjaba
wērācaurāda umé tosia. Mañmisa Samuelera
Ācōrē quĩrāpita ḅada warisia.

22 Mañ ewaride Elira bio drōāda ḅasia. Id-
jia ũrīsia idji warrarāba israelerāra biē o panΛda.
[Mañ awara ũrīsia ādjirāra wērārā Ācōrē wua
dede eḅa wābadama ne obadarā ume mīā comΛ
panabadada.]‡

23-24 Mañ carea idji warrarāa nāwā jarasia:

-Mā warrarā, bārāba cadjirua o panΛra jūmarāba
jara panΛa. Wārāda Ācōrē puruba jara ḅara bio
cadjirua ḅΛa. ¿Cārē cārēā māwā o panΛ?

25 AḅaΛba djārāda biē oibΛrΛ, Ācōrēba mañ
ēberāra poya carebaya dewarabema ume bia
ḅemārēā. BaribΛrΛ aḅaΛba Ācōrēda biē oibΛrΛ
¿caiba idjira carebai?-

‡ 2:22 Beḅea corcheteḅe ḅara carta dji drōāara beḅe neēa.

Māwāmīna Eli warrarāba ādji zezaba jaradara iĵānaē basía. Ācōrēba ādjira māwā erobasia beudida quīrīāna bērā.

²⁶ Maļmisa Samuelera wari ħasia. Ācōrēba, ēberārā bida idjira bia unusidaa.

²⁷ Maļ ewaride Ācōrēneba bedeabarida aba Eli-maa zepeda nāwā jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara ħa:

“Bārā drōā naēnabemarā Egiptodebema boro jawaeda panasidade māa ādjirāa ara mānebemada ebuða cawabisia.

²⁸ Maļne māa jūma israelerānebemada Aaroļdra idjaba bārā, idjideba yōbdarā sida edasia mā sacerdoterāda beadamārēā. Māwā bārāba animarāda māa babue diabadaa, incienso querada bá diabadaa, idjaba mā quīrāpita sacerdote djiora jābadaa. Maļ awara māa bārā drōā naēnabemarāa jarasia israelerāba animarā draga māa babue diabadae bārā sacerdoterāba dji djaraðebemada edaðida panða codi carea.

²⁹ ¿Bārāba cārē cārēā māa animarā babue diabi jaradara, dewara diabi jarada sida siriē unubada? ¿Cārē cārēā ħa warrarāra mā cāyābara biara quīrīā ħa? Mā puru israelerāba animarā draga babue diabadae dji biara ħa nedjara co panneba ħa warrarāra boreguea panða.”

³⁰ Dadji israelerā Ācōrēba naēna jarasia ħa dedebemarāra, jūma ħa ēberārā sida ewariza idji sacerdoterāda beaðida. Baribara idira nāwā jara ħa:

“Māa bārāra waa mā sacerdoterā idu babiēa. Ātebāra mā bia jara panða māa bia ħaya idjaba mā igara panra māa biē ħaya.

³¹ M̄la b̄ar̄a cawa oi ewarira j̄ūēb̄ar̄a. Mālne b̄a dedebema dr̄ōāē beara, b̄a ēber̄ar̄a dr̄ōāē bea sida m̄la j̄ūma quinibiya. Ni ab̄a da waraga beudaēa.

³² Māl ewaride m̄la israeler̄a bia o b̄aya barib̄ar̄a b̄a ēber̄ar̄anebema ni ab̄a da waraga beudaēa. Māl b̄er̄a ewariza b̄ar̄a sobiē panania idjaba sopua panania. §

³³ M̄la b̄a ēber̄ar̄anebemada ab̄a idu sacerdote babiya. M̄aw̄am̄ina idjira sobiē b̄aya idjaba sopua b̄aya. Mālne waabema b̄a d̄eba ȳōb̄a dar̄a dr̄ōā b̄adaēne beudia.*

³⁴ Nālḡaba cawabiya m̄la jara d̄ara w̄ar̄ada m̄aw̄aida: b̄a warrar̄a Opnira, Piné sida abari ewaride beudia.

³⁵ M̄aw̄anacarea m̄la dewarada b̄aya m̄l sacerdote bam̄ar̄ēa. M̄la qūir̄iā b̄a qūir̄aca idjia j̄ūma aride o b̄aya. Idjideba ȳōb̄a dar̄a m̄la b̄aya ewariza m̄l sacerdoter̄a beadam̄ar̄ēa. M̄la israeler̄a boro b̄a i ewarideba āta a d̄jira ewariza m̄w̄a beadia.

³⁶ Māl ewaride b̄a ēber̄ar̄anebema waēi zocai beara ādji qūir̄apita zedape d̄a qūir̄a djuburiada iwidi d̄ia paratada, codi sida mār̄i dia d̄am̄ar̄ēa. Māl awara ne codi carea iwidi d̄ia sacerdoter̄a nezocar̄a d̄am̄ar̄ēa.”-

3

Ācōrēba Samuel tr̄ina

¹ Cūdra Samuelba Ācōrē qūir̄apita Elira carebabad̄jia. Māl ewaride Ācōrēra ēber̄ar̄a ume ara

§ **2:32** *B̄ar̄a sobiē panania idjaba sopua panania.* Hebreo bedede māra ebuda b̄a ēa. * **2:33** Hebreo bedede māl versículora ebuda b̄a ēa. Elideba ȳōna sacerdoter̄a beupedadada 1 Samuel 22:6-23de b̄a b̄a.

cadr_Λa bedeaca basía. Mãcua cãimocara quĩrãca ne unubica basía.

² Elira dau towa b_Λ bẽrã bia unuca basía. Ewari aba idji c_Λdade cãĩ basia.

³ Mãne Samuelera Ãcõrẽ wua dede cãĩ basia. Mama Ãcõrẽ baurudeda basia idjaba ãbĩrãra wadi urua nũmasia.

⁴ Mãwã b_Λde Ãcõrẽba Samuelera trã jarasia:

-¡Samuel!-

Samuelba panusia:

-Nama b_Λa.-

⁵ Ara mãda Eli cãĩ b_Λmaa pira wãpeda nãwã jarasia:

-Nama b_Λa. ¿Cãrẽ cãrẽã trã b_Λ?-

Eliba panusia:

-B_Λra trãẽ b_Λa. Cãĩne wãdua.-

Samuelera jẽda wãpeda idji c_Λdade tabesia.

⁶ Mãne Ãcõrẽba idjira waya trã jarasia:

-¡Samuel!-

Ara mãda Samuelera piradr_Λpeda Eli b_Λmaa wãsia. Mãne jarasia:

-Nama b_Λa. ¿Cãrẽ cãrẽã trã b_Λ?-

Eliba panusia:

-Warra, b_Λra trãẽ b_Λa. Cãĩne wãdua.-

⁷ Samuelba Ãcõrẽ sãwã bedeabarida adua basia Ãcõrẽra wadi idji ume bedeaca bada bẽrã.

⁸ Mãbe Ãcõrẽba waya Samuelera trã jarasia. Ara mãda Samuelera piradr_Λpeda Elimaa wãsia. Mãne jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã trã b_Λ?-

Mãneb_Λr_Λ Eliba cawasia Ãcõrẽb_Λr_Λ Samuelera trã jara b_Λda.

⁹ Mã bẽrã idjia Samuelea jarasia:

–Cãine wãdua. Barib_{ΛΓΛ} Ācõrēba b_Λra waya tr_Λ jaraib_{ΛΓΛ} idjía nãwã panudua: “Bedeadua m_Λ Boro, m_Λa ũrĩ b_Λa.”–

Ma_Λ bē_rã Samuelera jēda wāpēda idji c_Λdade tabesia.

¹⁰ Ma_Λne Ācõrēra wayacusa zepēda Samuelera tr_Λ jarasia naēna oda quĩrãca:

–¡Samuel! ¡Samuel!–

Samuelba panusia:

–Bedeadua m_Λ Boro, m_Λa ũrĩ b_Λa.–

¹¹ Ācõrēba jarasia:

–Dārãēne m_Λa bārã israelerãra ĩc_{ΛΓΛ} bio cawa oya. Ma_Λ ũrĩb_Λdara bio dauperadia.

¹² Ma_Λ ewaride m_Λa Eli, idji ēberãrã sida cawa oi jaradara jūma oya.

¹³ Idji warrarãba m_Λ quĩrãpita cadjirua obadara bio cawa b_Λmĩna idu obi b_Λa. Ma_Λ carea m_Λa jarasia idji ēberãrãra ewariza cawa o baida.

¹⁴ M_Λa wārãneba Eli ēberãrãa jarasia ādjia cadjirua obadara ni maãrĩ bida quĩrãdoaeã. Animarãra m_Λa babue diacuab_Λda sida wa_Λdibida m_Λa quĩrãdoaeã. Ne diab_Λda sida m_Λa quĩrãdoaeã.–

¹⁵ Ācõrē bedeadacarea Samuelera idji c_Λdade cãĩ besia. Diapēda ĩr_Λm_Λapēda Ācõrē dede eda wãbadara ewa nūm_Λsia. Barib_{ΛΓΛ} Samuelba cãimocara quĩrãca ũrĩnada Elia jara quĩrĩãé basía. Waya basia mãwã jaraida.

¹⁶ Barib_{ΛΓΛ} Eliba Samuelera tr_Λsia:

–¡Warra, Samuel!–

Samuelba panusia:

–Nama b_Λa.–

¹⁷ Ma_Λne Eliba iwidisia:

-¿Ăcōrēba bġa cārēda jarasi? Idjia jarađara ni maārī bida mērārādua. ¡Ăcōrēba bġara bio cawa oya idjia jarađada mġa jūma jaraēbġġ!-

¹⁸ Mañ carea Samuelba Elia jūma jarasia. Ni maārī bida mērāé basía. Mañne Eliba sopuaba nāwā jarasia:

-Idjidrġ Ăcōrē bērā idjia quīrīā bġ quīrāca oida bġa.-

¹⁹ Samuel waribġġġe Ăcōrēra idji ume basia. Idjia Samuelđeba jarađara jūma obadjia.

²⁰ Mañ bērā jūma israelerāba Dañ eyađeba aba Beersebá jeweđadaa cawasidaa Samuelera wārāda Ăcōrēneba beđeabarida.

²¹ Mañ ewaride Ăcōrēra Silode Samuelma odjapēda idji beđeara cawabibadjia.

4

¹ Mañra Samuelba jūma israelerāa jarabadjia.

Pilistorāba Ăcōrē baurude edapedada

Mañ ewaride pilistorāra israelerā ume djōni carea Apec purude ābaa dji jġresidaa. Mañ bērā israelerāra ādjirāmaa djōne wānapēda Ebenezer caita duanesidaa.

² Djōsidade pilistorāba israelerāra mil quīmārē quenapanepēda poyasidaa.

³ Israeldebema sordaorā jēda zebġda unusidade dji bororāba ādjiza iwīdisidaa:*

-¿Cārē cārēā idi Ăcōrēba pilistorāa idu poyabisi? Ăcōrē baurudera Silode edađe wāna dadjirā

* **4:3** *Dji bororā.* Hebreo beđeade nāwā bġ bġa: "Israelerā dji drōārā."

tãena bamãrêã. Mãwã Ãcõrêba dadjirãra dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛya.-

4 Mã carea sordaorãba λCARΛ Silodaa diabuesidaa Ãcõrê baurude enenamãrêã. Mã baurude λrλ Ãcõrê jũma poya bΛra bajãnebema nezocarã zaca i bara panΛ êsi babadjia. Eli warrarã Opnira, Piné sida Ãcõrê baurude enebΛdarã ume zesidaa.†

5 Ãcõrê baurude israelerã sordaorã duanΛma jũêbisidade jũmarãda bΛsrida jĩgua biasidaa. Mãba egorora uresia.

6 Mã bΛga duanΛra pilisteorãba ũrĩnapeda ãdjiza iwidiididaa:

-¿Cãrê cãrêã hebreorãra jãcua bΛga duanΛ?-

Mãne cawasidaa Ãcõrê baurudera israelerã duanΛmaa enesidada.

7 Mã carea bio ne waya panΛneba jarasidaa:

-¡Ãdji Ãcõrêra ãdjirã duanΛma jũesia! ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! Wadibida ni abaΛba ãdji ãcõrêra dadjirã ume djõne enenaca basía.

8 ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! ¿Caiba dadjirãra jãã ãcõrê ΛbΛa bea jΛwaedabemada êdrΛ bΛi? Ara mã ãcõrê beaba egiptorãra êjũã põãsa ewaraga bΛde ne quĩrãtanoaneba quinibisidaa.

9 Mã carea ¡dadjirãra sozarra beadadrΛ! ¡Mêsrã djõnadrΛ hebreorã jΛwaeda baeda amaaba, ãdjirãra dadjirã jΛwaeda panana quĩrãca!-

10 Mãbe pilisteorãra waya djõne wãnapeda israelerãra poyasidaa. Mãwã poyabΛda carea israelerãra ãdji dedaa mãrũ wãbΛrΛsidaa. Pilisteorãba zocãrã quenasidaa. Israeldebema sordaorã jĩrũba djõne wãbadara treinta mil quenasidaa.

† 4:4 Exodo 25:17-22.

11 Mañbe pilisteorãba Æcõrẽ baurudera edasidaa. Mañ awara Eli warrarã Opnira, Piné sida beasidaa.

12 Benjamiñneba yõnada aba ãdji djõ duanamaaba pira wãpeda abari ewaride Silode jũene wãsia. Sopusaba idjia cacuade jã ðara jũma cõãcuapeda egoro sida idji boro ãrã cua erobasia.

13-15 Mañne Elira idji buguede óare chũmasia quĩrãcuita bai carea. Idjira 98 poa ða bẽrã dau towa basia. Baribara Æcõrẽ baurude carea jũmawãya cricha ða bẽrã mãwã quĩrãcuita basia. Mañne dji ëberã mĩrũ wãnara purude jũpeda israelerã sordaorã sãwãpedadada jũma nẽbarasia. Mañ ãrĩnapeda sopusaba purura ðaga duanesia. Mãwã ðaga duanã ãrĩbarãde Eliba iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ëberãrãra jãcua ðaga duanã?-

Mañne dji ëberã mĩrũ wãnaba israelerã sordaorã sãwãpedadada Elia jarade wãsia.

16 Idjia Elia nãwã jarasia:

-Dadji israelerã djõ duanamaaba mãra mĩrũ zesia.-

Eliba iwidisia:

-Warra ¿sãwãsi?-

17 Dji jarade zeda ëberãba nãwã panusia:

-Pilisteorãba poyabada carea dadji israelerãra mĩrũsidaa. Ædjirãba zocãrã quenasidaa. Ba warrarã Opnira, Piné sida beasidaa. Mañ awara Æcõrẽ baurudera pilisteorãba edasidaa.-

18 Æcõrẽ baurudedebema ãrĩbarãde Elira purude eda wãbada orrocawa jẽdaa baesia. Idjira drõada ða bẽrã idjaba bio boreguea ða bẽrã, baebara de idji ãrãmãsira ðapeda beusia. Elira cuarenta poa israelerã ãdra ðabari basia.

19 Mañ ewaride Eli ãĩguda ðiogoã ðasia, warra toi careã ðasia. Idjira Piné quima basía. Mañne idjia ùrísia pilistorãba Æcõrê baurudera edasidada, idji quimara beasidada, idjaba dji zãwãrê sida jaidasida. Mañ ùrĩbãba cawaẽne warra puapedã tosia. Baribã warra puara droã basía.

20 Beubãde idji carebabãda wêrãrãba idjia nãwã jarasidaa:

–Necai ðadua. Bãa umaquĩrã warrada tosia.–

Mãwã jarapedãdamĩna idjira quĩrã cawaẽ nũmã bẽrã ni cãrê sida panuẽ basía.

21-22 Ætebã nãwã jarasia:

–Æcõrêra dadji israelerã tãẽna ðadada neẽa, idji baurudera dewaraba edapedãda bẽrã.–

Mãwã jarasia idji zãwãrê Elida, dji quima Piné sida beupedãda bẽrã idjaba Æcõrê baurudera dewaraba edapedãda bẽrã. Æcõrêra dadji israelerã tãẽna ðadada neẽana adã bẽrã idji warrara trã ðasia Icabod.–

5

Pilistorãba Æcõrê baurude eropanana

1 Pilistorãba Æcõrê baurudera Ebenezerdeba ãdji puru Asdoãda edesidaa.

2 Mañbe ãdji ãcõrê Dagoã dede edepedã idji caita cobãsidãa.

3 Nurẽma diapedãda Asdoãbemarã Dagoã dede edãa wãbãdãde ãdji jawaba oda ãcõrê Dagoãra egode ðarru tabãda unusidaa Æcõrê baurude quĩrãpita. Mañda idji ðabarima ãdjia waya ãta nũmãsidãa.

⁴ Nurēma diapeda Dagoļ dedaa wābΛdade way-acusa unusidaa Dagoļra Ācōrē baurude quīrāpita egode barru tabΛda. Dji borora jΛwa sida umena dede eĀa wābadama bΛá tapanasidaa. Dji cacua awa tabasia.

⁵ Maļ ewarideba ģtaa Dagoļ sacerdoterāda, dewara ēberārā sida Dagoļ dede eĀa wābΛdade dji boro, jΛwa sida tapananama jedadΛgabadaa.

⁶ Maļ ewaride Ācōrēba Asdo purura, maļ puru caita bea sida bio biē bΛsia. Ādji cacuade zarega odjacuabisia.

⁷ Maļ carea ādjirāba nāwā jarasidaa:

-Israelerā Ācōrē baurudera dadjirā tāēna eropananiē panΛa. Idjia dadjirāda, Dagoļ sida bio biē o bΛa.-

⁸ Maļ carea pilisteorāba jūma dji bororāra trĀbidapeda nāwā iwidisidaa:

-Israelerā Ācōrē baurudera ģsāwā odi?-

Dji bororāba panusidaa:

-Gat puruĀa ededĀua.-

Ara maĀda Gat puruĀa edesidaa.

⁹ Edepedadacarea Ācōrēba maļ puru sida biē bΛsia. Jūmarā cacuade zarega odjacuabisia. Drōārāda warrarā sida māwā osia. MaĀba purura bio ne wayasidaa.

¹⁰ Maļ bērā pilisteorāba Ācōrē baurudera Ecroļ puruĀa edesidaa. BaribΛrΛ jūēbΛdade maļ purudebemarāba Ācōrē baurudera ununapeda nāwā bia jarasidaa:

-ĶIsraelerā Ācōrē baurudera dadjirā quenani carea namaa enebΛdaa!-

11 Ācōrēba maļ purura bio biē bāda bērā zocārā quinibāda basía. Maļba purura bio ne wayasia. Pilisteorāba ādji bororā wayacusa trābidapeda nāwā jarasídaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera ādjirāmaa jēda ededādua. Māwā ođaēbāra dadjirāra jūma quenaya.–

12 Jūma dji zocai bea cacuade zarega odjacuada bērā ādji ācōrē bea quīrā djuburiada iwīdi duanasídaa.

6

Pilisteorāba Ācōrē baurude jēda diabuepedada

1 Pilisteorāba Ācōrē baurudera ādji druade siete jedeco eropanasídaa.

2 Maļbe Dagoļ sacerdoterāda, dau ēsā unubadarā sīda ābaa trācuadapeda iwīdisídaa:

–Ācōrē baurudera sāwā ođi? Daia jaradādua sāwā waya idji bādamaa diabuedīda.–

3 Ādjirāba panusídaa:

–Bārāba israelerā Ācōrē baurudera jēda diabuedībāra jāwā diabuerānādua. Ātebāra Ācōrēa ne diabuedīda panā bārāba idji baurude nama eropānana carea. Māwābāra bārāba cawādia cārē cārē Ācōrēba bārāra bio biē o bāda. Maļ awara cacua biacuādia.–

4⁵ Pilisteorāba iwīdisídaa:

–Māēteara ĵcārēda idjía diabuedī?–

Ādjirāba panusídaa:

–Bārā bororāra juesuma panā bērā nāwā ođida panā: oroda edadapeda bārā cacuade zarega odjacuada quīrāca juesuma ođādua. Maļ awara

dadji drua ãrĩ ʙΛ churi quĩrãca juesuma odadua. MaλgΛra israelerã Ācõrẽa diabuedadua bãrãra, bãrã bororã sida bia mĩga panΛ bẽrã. Mãwã bãrãba unubidia idjida waya panΛda. Āĩbẽrã idjia dadjirãra, dadji ãcõrẽ ʙeada, idjaba dadji ẽjũã sida waa biẽ oẽsicaada.

⁶ ¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra egiptorã ãdji boro sida so zarea panana quĩrãca so zarea panΛ? Ācõrẽ baurudera jẽda diabuedadua. Ācõrẽba egiptorã bio cawa oside ¿ãdjirãba israelerãra idu wãbisidaẽca?

⁷ Maλ bẽrã carreta djiwidida obidadua. Idjaba paca warra bara panΛda umé edadadua. Maλ pacara wadi carreta errebaridacada ʙeadaida panΛa. Ādjira carretadaa jã nũmΛnadua baribΛrΛ dji warrara ãdji ume idu wãbirãnadua; ãtebΛrΛ corrade ʙΛdadua.

⁸ Maλbe Ācõrẽ baurudera carretade cobΛdadua. Maλ orrocawa dewara baurudeda cobΛdadua. Maλne eda bãrãba oro ocuadara ʙΛdadua. Maλra Ācõrẽa diabuedadua idji baurude eropanana carea. MaλbebΛrΛ pacaa carretara idu edebidadua.

⁹ BaribΛrΛ naλgΛda quĩrãcuitadadua: pacaba carretara israelerã puru Bet-sembada ededibΛrΛ, wãrãda Ācõrẽba dadjirãra biẽ erobasia. Mamaa ededaẽbΛrΛ dadjirãba cawadia idjia dadjirãra jãwã oẽ ʙasida; ãtebΛrΛ ara jãwã biẽ panesidaa.-

¹⁰ Ara maλda mãwã osidaa. Paca warra bara panΛda umé edadapeda carretadaa jãsidaa. Dji warrara corrade ʙΛsidaa.

¹¹ Maλbe Ācõrẽ baurudera carretade cobΛdapeda dewara baurudeda orrocawa ʙΛsidaa. Maλne eda churi oro ocuadara, ãdji

cacuade zarega odjacuada quĩrãca oda sida b̂asidaa.

¹² Paca quenabuesidade jipa Bet-emenaa bia wãsidea, ni maãrĩ bida o ãyã wãnaẽ basia. Maãne pilisteorã dji droma beara caidu acade wãsidea aba Bet-eme daucha.

¹³ Maã ewaride israelerã Bet-emedebemaba ãdji trigoda jewedade ewa duanasia. Maãne cawaẽne pacaba dji carretara ãcõrẽ baurude bara errebari enebadada unusidaa. Maã carea bio b̂asridasidaa.

¹⁴⁻¹⁵ Dji carreta Bet-eme druade jũeside pacara nũpanesidaa eberã Josue abada ejuãne, mõgara waib̂aa cob̂a caita. Mama levitarãba ãcõrẽ baurudera, oro ocuada bara b̂a baurude sida edadapeda maã mõgara waib̂aa ãrã cob̂asidaa. Maãne eberãrãba carretara eẽgawedapeda t̂ab̂ada cajẽrãsidea. Maãbe pacara, dewara animarã sida ãcõrẽa babue diasidaa.

¹⁶ Pilisteorã bororã juesuma pan̂aba maãda unapeda Ecroãnaa jẽda wãsidea.

¹⁷ Pilisteorãba ãdji cacuade zarega odjacuada quĩrãca orodeda odapeda ãcõrẽ baurude eropanana carea Asdo puruba, Gaza puruba, Ascaloã puruba, Gat puruba, Ecroã puru bida ãcõrẽa aba aba diasidaa.

¹⁸ Maã awara pilisteorã boro juesuma pan̂aba dewara puru beada ãdjirã ĵawaeda eropanasidaa. Puruza churi quĩrãca oro odada aba diasidaa. Aĉara purura mõgaraba jũrã ca beasia idjaba ãĉara ara jãwã beasia. Maã purura beasia pilisteo druadeba aba mõgara waib̂aa cob̂ama. Maã mõgarara wadibida Josue Bet-Semedebema

ẽjũãne ɓɓa israelerãba ãcõrẽ baurudera ãrã cobɓpedadama.

¹⁹ ãcõrẽba israelerã Bet-semedebemara setenta quinibisia idji baurudede eda acɓpedada carea.* Maãne purura bio jĩasia ãcõrẽba zocãrã quinibida bẽrã.

²⁰ Maã carea jarasidaa:

-ãcõrẽra jipa ɓɓa bẽrã ¿caida idji quĩrãpita poya ɓai? Naã baurudera ãyã diabuedida panɓa baribɓɓa ¿cairãmaa diabuedi?-

²¹ Maã carea Quiriat-jeariã purudaa ãcɓɓa diabuesidaa nãwã jaradamãrẽã:

-Pilisteorãba ãcõrẽ baurudera waya jẽda diabuesidaa. Maã bẽrã jarɓde zedadua.-

7

¹ Ara maãda Quiriat-jeariãnebemarã zedapeda ãcõrẽ baurudera edesidaa. Maãbe eya zaquede Abinadá dede ɓɓadapeda Abinadá warra Eleazada edasidaa waga ɓamãrẽã.

8

Israelerãba ãdjirã boro ɓɓa quĩrã panana

¹⁻² Samuelba warrada umé erobasia. Dji nabe-mara Joel abadjidaa. Dewarabemara Abías abadjidaa. Samuel drõã ɓedacarea idji warrarãra israelerã nẽbɓara cawa obadarãda ɓɓasia. ãdjia Beersebá purude cawa obadjidaa.

³ Baribɓɓa Samuel warrarãra idji quĩrãca jipa nĩbadaca basía. ãtebɓɓa biara parata awua

* **6:19** *Setenta.* Hebreo ɓedeade ãcɓɓa cartade nãwã ɓɓa ɓɓa: “Ëberãrãra setenta, ëberãrãra cincuenta mil.”

panasidaa. Aɓaɓa paratada diasira mañ ëberãare panebadjidaa. Mañ bërã jipa cawa odaca basía.

⁴Mañ carea Israeldebema dji dromarãda ābaa dji jareɗapeɗa Ramá puruɗaa Samuel ume beɗeade wāsidaa.

⁵Samuelea nāwā jarasidaa:

-Bɓara drōãda besia idjaba bɓ warrarãra bɓ quĩrãca jipa nĩbaɗacaa. Mañ bërã aba bɓɗua dadjirã boroda bemãrẽã dewara druade eroɓea quĩrãca.-

⁶Māwā jarabɓɗara Samuelba biě ũrĩna bërã Ācōrẽa iwidiisia sāwā oida bɓ cawaya.

⁷Mañne Ācōrẽba nāwā panusia:

-Ādjirãba jara panɓra jūma odua. Māwā jara panɓneba bɓɗa igara panɓẽa. Mɓɗrɓ igara panɓa. Quĩrĩẽ panɓa mɓra ādji boro baida.

⁸Mɓa ādjirã Egiptoɗeba ēɗrɓ edaɗaɗeba ɓtaa abarida obadaa. Ādjia ara cadrɓa mɓra igarabadaa dewara ācōrẽ beada epēni carea. Ara mañ quĩrãca bɓɗa o panɓa.

⁹Mañ carea ādjirãba jara panɓ quĩrãca aba bɓɗua ādjirã boroda bemãrẽã. Baribɓrɓ mañ naēna ādjirãa ebuɗa jaradua mañ boroba sāwā o baida.-

¹⁰Jūma Ācōrẽba jaradara Samuelba dji boro iwidi panɓrãa nāwā jarasia:

¹¹-Bārãba aba bārã boroda bɓɗibɓrɓ, idjia nāwā oya: bārã warrarã cūdra beara zocaya. Idjia ɓcarɓ bɓcuaya carretaɗeba idjaba cawayoɗeba djōnamãrẽã. Dewararãda idji carreta nocoare pira wābicuaya ëberãrã odebemada āyã jarecuadamãrẽã.

12 ΛCΛΓΛ ԹACUAYA mil sordaorã bororãda Բeadamãrẽã idjaba ḲCΛΓΛ ԹACUAYA cincuenta sordaorã bororãda Բeadamãrẽã. ΛCΛΓΛ ԹACUAYA idji ẽjũã odamãrẽã idjaba néu ewadamãrẽã. Mañ awara ḲCΛΓΛ ԹACUAYA carretadebema idjaba djõi careabema odamãrẽã.

13 Mañ awara bãrã cau awẽrã Բeara zocaya. Ḃdjirãra ԹACUAYA quera odamãrẽã, ne djudamãrẽã, idjaba pañ ăbudamãrẽã.

14 Idjaba bãrã ẽjũã dji biara Բeara, bãrã uva ẽjũã dji biara Բeara, bãrã olivo ẽjũã sida edapeda idjiare Բearãa diacuaya.

15 Mañ awara bãrãba trigo ewabɔdadebemada, uva ewabɔdadebema sida edaya. Bãrãba ẽ die ewabɔdaza idjia ăba edapeda idjiare Բearãa diacuaya.

16 Mañ awara bãrã nezocarã dji umaquĩrãda, dji wẽrã sida idji itea edaya. Bãrã pacara, burro sida dji biara Բeadã idji itea edaya.*

17 Mañ awara bãrã ovejadedebemada, bãrã chiwatudebema sida edaya. Bãrãba die juachabɔdaza idjia ăba edaya. Mañ awara ara bădjida idji nezocarãda Բeadia.

18 Mañ ewariđe bãrã boroba măwã o ԲΛ carea Ḃcõrẽa quĩrã djuburiada iwidiđia baribɔrɔ idjia bãrã Բedeara ũrĩẽa.–

19 Samuelba măwã jaradamĩna israelerãba ni maãrĩ biđã İjãnaẽ basía. Ḃtebɔrɔ năwã jarasidaa:

–İjãnaẽa. Dairãba quĩrĩã panɔa ăba dadjirã boro baida.

* **8:16** *Bãrã paca.* Griego bedeadẽ măwã ԲՂ ԲΛa. Hebreode ԲՂ ԲΛa “bãrã cūdrarã.”

20 Māwã dewara drua beaba ãdji boro eropanΛ quĩrãca dadjirã bida eropanania. Mañ boroba dadjirãra pe erobaya. Idjaba djõne wãbΛdade idjidrΛ nocoare wãya.-

21 Mañ ùrĩpeda Samuelba ãdji bedeara jũma Æcõrẽa jarasia.

22 Mañne Æcõrẽba panusia:

-Ãdjirãba jara panΛ quĩrãca odua. Aba bΛdua ãdjirã boro bamãrẽã.-

Mañ bẽrã Samuelba israelerã boroda aba bΛyaada apeda jũmarãda ãdji puruza wãbisia.

9

Samuel Saul ume dji unupedada

1 Benjamiñneba yõna Quis abadada basia. Idjira Abiel warra basía. Abielera Zero warra basía. Zerora Becorá warra basía. Becorára Apía warra basía. Apíara Benjamiñneba yõna basía. Mañ õberã Quis abadara dji droma basía.

2 Idjia warra cũdrada erobasia Saul abadada. Saulora jũma israelerã cãyãbara quĩrãwãrẽãra basia idjaba drasoara basia.

3 Ewari aba Saul zeza Quis burroda ãcΛrΛ nẽbasíada. Mañ carea idji warra Sauloa nãwã jarasia:

-Dadji burrorra jΛrΛde wãdua. Nezocada aba ededua.-

4 Ara mañda Saulba Epraiñ eyaida bΛ ãjũãne, Salisade, Saaliñne, Benjamiñ ãjũãne bida jΛrΛ nĩbasia. Mãwãmĩna unuẽ basía.

5 Zup ãjũãne jũesidade Saulba idji nezocaa jarasia:

–Jěda wāna. Nałbara mł zezara idji burro carea sopua ɬΛěa āteɬΛΓΛ dadji carea sopua ɬΛa.–

⁶ Dji nezocaba panusia:

–Nał purude Ācōrēneba bedeabarida ɬΛa. Jūmarāba idjira waya panΛa. Jūma idjia jarabΛΓΛra wārāda māwābaria. Idjima wāna. Idjia poya jaraiscada sāma burrora jΛΓΛde wānida panΛda.–

⁷ Saulba panusia:

–Māēteara wāna. BaribΛΓΛ ζcārēda idji itea ededi? Dadjia enepedada pałra jōsia. Ni cārē sida neē panΛa idjia diadi carea.–

⁸ Dji nezocaba panusia:

–Māa nama parata torroda aba eroɬΛa.* MałΓΛra idjia diadia jaramārēā sāma burrora jΛΓΛde wānida panΛda.–

⁹⁻¹⁰ Saulba jarasia:

–Bia ɬΛa. Wāna.–

Ara małda Saulora idji nezoca ume puruđaa Ācōrēneba bedeabarimaa wāsidaa. (Mał ewaride israelerāba Ācōrēneba bedeabarira dau ēšā unubarida jarabadjidaa. Mał bērā abaΛba Ācōrēa iwidi quĩrĩā ɬΛde jarabadjia: “Dau ēšā unubarida acΛde wāna.”)

¹¹ Jūēbodođade eyade łtaa nĩbasidaa. Małne awērārā baido jueđe wābΛdada unusidaa. Ādjia mał awērārāa nāwā iwidisidaa:

–Dji dau ēšā unubarira ζnał purude ɬΛca?–

¹² Awērārāba nāwā panusidaa:

–Māē, nocoare ɬΛa. Isabe wānadia. Idi puruba eya borode animarāda Ācōrēa babue diadi bērā idjira zesia.

* **9:8** *Parata torroda aba.* Hebreo bedeađe nāwā ɬΛ ɬΛa “un cuarto de siclo.”

13 Purude jũesidara idjira isabe jaradada. Mãwãẽbãra idjira eya borodaa ne code wãya. Idjiabãra animarã Ãcõrẽa babue diapedadada bia jara baida ba eberãrãba codi naẽna. Isabe wãnibãra idjira ununia.-

14 Ara maãda ãdjira purudaa ãtaa wãsidã. Jũebãdãde Samuelera eya borodaa wãbãrãda ãdji ume quĩrãdjusia.

15 Nurẽmaena Saul jũei naẽna Ãcõrẽba Samuelea naãgãda cawabisia:

16 -Nu ara naã horaca mãa Benjamiã eãjũãnebemada abã bãmaa diabueya. Idjidra bãdua mã puru Israel boro bamãrẽã. Idjiabãra bãrãra pilisteorã jaradabemada eãra bãya. Mãa unu ba mã purura bio bia mãga bãda. Idjaba mãa urĩ ba ãdjirãba quĩrã djuburiada iwidĩ panãda.-

17 Samuelba Saul unuside Ãcõrẽba idjia jarasia:

-Jãã eberãdra mãa bãa nuena jara basia. Idjiabãra mã purura pe erobaya.-

18 Purude eãda wãbadama Saulora Samuel caita wãpedã jarasia:

-Mã djuburia mãã jaradua dji dau eãã unubari dera sãma bãda.-

19 Samuelba jarasia:

-Dau eãã unubarira mãã. Eya borodaa mã na wãdua. Mãa quĩrãã ba idi bãra mã ume ne coida. Nu diapedã ba iwidibãrãda mãã jaraya. Mãwãnacarea mãã bãra idu wãbiya.

20 Burro ewari ãbea adua panã carea sopuarãdua. Ba eberãrãba unusidã. Mãã awara

jūma israelerāba quĩrĩã panΛa bΛda, bΛ zezadeba yōbΛdarã sida ādjirã boroda beadida.-†

²¹ Saulba panusia:

-BaribΛrΛ mΛra Benjamiλneba yōnada jãwã bΛa. Dai purura Israeldeba yōpedada doce purudebemada dji caibeara bΛa. Maλ awara Benjamiλneba yōpedadadebemada mλ ēberãrãra dji edaara beaa. Maλda ¿cãrẽ cãrẽã bΛa mλa mãwã jara bΛ?-

²² Maλbe Samuelba Saulora, idji nezoca sida eya borode bΛ dedaa edepeda ēberãrã treinta panΛ tãena chũmebisia dji dromaara bea chũmebadama.

²³ Maλbe Samuelba ne djubaría nãwã jarasia:

-Ne djara mλa bΛa awara bΛbidara enedua.-

²⁴ Ara maλda ne djubariba chĩdedebema djarada enesia Saulba comãrẽã. Maλne Samuelba jarasia:

-Codua. Mλa purua ābaa ne codi jaraside naλgΛra bΛ itea awara bΛbisia.-

Ara maλda Saulora Samuel ume ne cosia.

²⁵ Mãwãnacarea ādjira eya borodeba purudaa edaa zedapeda Samuel dede dji λtaarebema dejãne Saul itea cΛdada osidaa.

²⁶ Mama Saulora cãisia.‡

Nurẽma Samuelba Saul maλ λtaarebema dejãne bΛda trΛpeda jarasia:

† **9:20** *Jūma israelerāba quĩrĩã panΛa bΛda, bΛ zezadeba yōbΛdarã sida ādjirã boroda beadida.* Hebreo bedede nãwã bΛ bΛa: “Jūma israelerã ne biada ¿bΛa, bΛ zezadeba yōbΛdarã bida edadaẽca?”

‡ **9:26** *Dji λtaarebema dejãne Saul itea cΛdada osidaa. Mama Saulora cãisia.* Griego bedede mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedede nãwã bΛa: “Samuelera Saul ume bedeasia dji λtaarebema dejãne. Nurẽma āsaboode λrλmasidaa.”

-Pirabaridua, wãida b̂la.-

Ara maãda Saulora piradr̂peda Samuel ume dajadaa wãsidaa.

²⁷ Purudeba wãb̂dade Samuelba Sauloa jara-sia:

-B̂ nezocaa jaradua na wãmãrẽã barib̂r̂ b̂ra wadi wãrãdua. ãcõrẽba jarabi b̂ra m̂la b̂la jaraida b̂la.-

Ara maãda Saul nezocara na wãsia.

10

Samuelba Saul israelerã boroda b̂da

¹ Maãbe Samuelba nedragada edapeda Saul boro ãr̂ weasia. Uridarrade isõpeda nãwã jara-sia:

-ãcõrẽba idi b̂ra b̂b̂r̂ idji puru Israel boroda bãmãrẽã. [B̂ab̂r̂ naã purura pe erobaya id-jaba ãdjirã dji quĩr̂nebemada êdr̂ b̂ya. Nãwã b̂a cawaya ãcõrẽba wãrãda b̂ra israelerã boroda b̂sida.]*

² Namâba b̂ wãb̂r̂de Benjamiãneba yõpedadarã êjũãne Selsa purude eberãda umé unuya. ãdjira Isa quima Raquel t̂baripedada caita panania. ãdjira b̂la nãwã jaradia: “B̂a burro jar̂ baðara unusidaa. Maã bẽrã burro carea b̂a zezara sopuaẽ b̂a, ãteb̂r̂ bãrã carea sopua b̂a. Idjia iwidi b̂a sãwã b̂ra unuida.”

³ Maã awara Tabor êjũãne bacuru waib̂ama jũeb̂r̂de eberãda ùbea unuya. ãdjira Beteldaa wãb̂daa ãcõrẽa ne diadi carea. Ab̂âba chiwatuda ùbea erobaya. Ab̂âba paãda ùbea

* **10:1** Bedea corchetede b̂ra griego bedeade b̂ b̂a. Hebreo bedeade neãa.

erobaya. Dewarabemaba uva bada animarã e odade erobaya.

4 Ædjia b̄la bedeadapeda pālda umé diadia. Māra edadua.

5 Mamaaba b̄ara Guibea purudaa w̄aya pilisteorã sordaorã panabadama.† Purude jũebodode Æcõrẽneba bedeadadarãda eya borodeba edaa zeb̄dada unuya. Ædjirãra Æcõrẽneba bedea panania.‡ Ædji nocoare ēberãrãba t̄nõãda, chiruda, arpa sida zá nĩbadia.

6 Māl unub̄ar̄de Æcõrẽ Jaurera b̄maaa zeya. Māl b̄erã b̄a sida Ædjirã quĩrãca Æcõrẽneba bedeaya. Mamaaba ãtaa b̄ara awara b̄eya.

7 M̄la jarada jũma m̄aw̄nacarea b̄aa o quĩrã̄b̄ar̄da odua, Æcõrẽra b̄a ume bai b̄erã.

8 Māl b̄erã Gilgaldaa na w̄apeda m̄ra j̄ãdua. Domia abāde m̄ra b̄ma jũeya. Mālbe Æcõrẽa animarãda jũma babue diadia idjaba idji ume necai bai careabema animarã dragada babue diadia. M̄aw̄nacarea m̄a jaraya b̄aa cãrẽda oida b̄ada.–

9 Saul Samuelm̄aba w̄ab̄ar̄de Æcõrẽba idji cr̄ichara awara b̄asia. Ara māl ewaride Samuelba jaradara jũma m̄aw̄asia.

10 Māl b̄erã Saul idji nezoca ume Guibeade jũesidade Æcõrẽneba bedeadadarãda zeb̄dada unusidaa. Ara mālda Æcõrẽ Jaurera Saulmaa zesia.

† **10:5** Hebreo bedeade Guibea tr̄ba jara b̄aa “Æcõrẽ eya.” ‡ **10:5** Æcõrẽneba bedea panania. Hebreo bedeade ebuda b̄lã sãwã bedeasidada. Zocãrãmaarã Ædjia Æcõrẽ bedeada miã cawaiẽ jara panasidaa waa dadjia ũr̄naca bedeade bedea panasidaa.

Maãba Saul sida ãdjirã quĩrãca Ãcõrẽneba bedea besia.

¹¹ Barib_{ΛΓΛ} Saul unubadarãba idjira Ãcõrẽneba bedea b_Λda unusidade ara ãdjiduba jarasidaa:

-¿Cãrẽda sãwãsi Quis warra Saulora jãwã nũm_{ΛΓ}? ¿Idji sida Ãcõrẽneba bedebarica?-

¹² Mamabema aba_Λba jarasia:

-¿Ãdjirã zezara cai?-[§]

Maã carea aba_Λba ne oca badada cawaẽne o beib_{ΛΓΛ} israelerãba nãwã jarabadaa: “¿Saul sida Ãcõrẽneba bedebarica?”

¹³ Mãwãnacarea Saulora idji diguida jũesia.*

¹⁴ Maãne idji djabadrõãba idjía, dji nezocaa bida nãwã iwidisia:

-Bãrãra ¿sãma panasida?-

Saulba panusia:

-Dai burroda j_{ΛΓΛ} panasidaa. Barib_{ΛΓΛ} ununaẽ bẽrã Samuelmaa bedea wãsidaa.-

¹⁵ Idji djabadrõãba iwidisia:

-¿Samuelba cãrẽda jarasi? Mã djuburia idjia jaradara jũma nẽb_{ΛΓΛ}dua.-

¹⁶ Saulba jarasia:

-Idjia daia ebuda jarasia bãrãba burrorra unusidada.-

Barib_{ΛΓΛ} Saulba jaraẽ basía Samuelba idjira israelerã boro bai jaradara.

¹⁷ Mãwãnacarea Samuelba Mizpa purude israelerãra Ãcõrẽ quĩrãpita ãbaa j_Λresia.

¹⁸ Maãbe jarasia:

[§] **10:12** Hebreo bedea de maãra ebuda b_Λẽa. _ΛC_ΛΓ_Λmaarã ëberãba Saulora biẽ jara b_Λa. * **10:13** Idji diguida jũesia. Griego bedea de mãwã b_Λ b_Λa. Hebreode b_Λ b_Λa: “Eya boro de jũesia.”

-Dadji israelerã Ãcõrẽba nãwã jara b̃la: “M̃la b̃rãra Egiptodeba êdr̃a enesia. ãdji j̃lwaeðabemada idjaba jũma dewara puruba b̃rã biẽ o pañnebemada êdr̃a edasia.”

19 ãcõrẽba b̃rãra bia mĩga pañnebemada idjaba sopuðebemada êdr̃a edabarimĩna nañ ewaride idjira igara pañla. Mañ carea jara pañla: “Aba b̃l̃dua dadji boroda bamãrẽã.” Mañ b̃rã aba b̃l̃dia. Bãrã doce purura ãcõrẽ quĩrãpita zedapeða idjia cawabiya sãlg̃a puruðebemada dji boro baida. Mañbe mañ puruðebema ãberãrãra idji quĩrãpita zedapeða idjia cawabiya caida dji boro baida.-

20 Mañbe Samuelba israelerã doce puruda ãcõrẽ quĩrãpita jũma tr̃cuapeða ãcõrẽba cawabisia dji borora Benjamiñneba yõna puruðebema baida.

21 Mãwãnacarea Samuelba Benjamiñ puruðebemarãra caitaara zebisia. Mañne ãcõrẽba cawabisia dji borora Matriðeba yõpedaðebema baida. Mañ ãberãrãnebemada ãcõrẽba cawabisia Quis warra Sauldr̃a edasida israelerã boroda bamãrẽã. Mañ b̃rã Saulora j̃l̃r̃sidaa barib̃r̃a ununaẽ basía.

22 Mañ carea wayacusa ãcõrẽa iwidisidaa Saulora zesi cawaya. Mañne ãcõrẽba jarasia Saulora b̃lmĩna netatade mĩrũ b̃l̃da.

23 Ara mañda idjira j̃l̃r̃de pira wãnapeda puru quĩrãpita enesidaa. Mañne puruba unusidaa idjira jũmarã cãyãbara drasoara b̃l̃da.

24 Samuelba purua jarasia:

-ãcõrẽba nañ ãberãda edasia b̃rã boro bamãrẽã. Dadjirã tãena dewarada idji quĩrãca neã.-

Ara maãda puruba nãwã bia jarasia:

-¡Bia ðΛΑ dadjirã boroda!-†

²⁵ Ara maãda Samuelba purua jarasia ãdji boroba cãrêda o ðaida ðΛda. Maãra jũma cartade ðΛsia. Maãbe dji cartara Æcõrê dede idji quĩrãpita waga ðΛsia. Mãwãnacarea Samuelba jũmarãda ãdji deza wãbicuasìa.

²⁶ Saul sida idji puru Guibeadaa wãsia. Idji ume ÆCΛΓΛ ãberã sozarra ðeada wãsidaa Æcõrêba ãdjirã sode ðΛda bãrã idjiare pananamãrẽã.

²⁷ BaribΛΓΛ ÆCΛΓΛ ãberã cadjiruarãba Saulora siriẽ ðΛda ununa bãrã idji itea nebiada diadaẽ basìa. Maã awara nãwã jarasidaa:

-Jãã ãberãba dadjirãra ¿sãwã ãdrΛ ðΛi?-

BaribΛΓΛ Saulba ãdjia jara panΛra quĩrãcuitaẽ basìa. ÆtebΛΓΛ chupea ðesia.

11

Saulba amonitarã poyada

¹ Mãwãnacarea amonitarã boro Nahasada idji sordaorã ume Gala druade wãnapeda Jabe puruda jũrã edasidaa uradi carea. BaribΛΓΛ maã purudebemarãba Nahasaa jarasidaa:

-Dai ume bedea ðΛdua ãbaa necai panani carea. Maãbe dairãra ðΛ nezocarãda ðeadia.-

² Amonitarã boro Nahasaba panusia:

-Mãa bãrã ume bedea ðΛya ãbaa necai panani carea. BaribΛΓΛ mãwã odi naẽna jũmarãba jΛwa araarebema dauda mãã idu nuẽtabidida panΛa. Mãwã dewara puru quĩrãpita mãã jũma bãrã israel-erãra quĩrã perabiya.-

† **10:24** Hebreo bedede ðÁ ðΛa: “Dadjirã borora zocai ðadua.”

3 Jabeledebema bororãba nãwã panusidaa:

-Daia domia aba diadua jũma israelerãmaa bedea diabuedi carea. Maãne ni abaaba daida carebade zedaẽb_{AR}, दौरा b_A j_{AW}waeda panenia.-

4 Jabeledebemarãba diabuepedadara Guibea purude Saul babarima jũesidaa. Mama Nahasaba jaradara purua jũma nẽb_{AR}asidaa. Maã carea jũmarãda jĩabi b_{AG}a nũmesia.

5 Mãwã pan_{NE} Saulora idji paca bara idji eĩjũãneba zepeda nãwã iwidisia:

-¿Sãwãside? ¿Cãrẽ cãrẽã jãcua jĩã duan_A?-

Maãne puruba Sauloa Jabeledebemarãba jarapedadara jũma nẽb_{AR}asidaa.

6 Saulba maã ùrĩside Æcõrẽ Jauredeba besia. Nahasaba israelerã biẽ oi jarada carea Saulora bio quĩrũsia.

7 Ara maãda pacada umé beasia. Drapetapeda t_{AC}cuasia. Dji t_{AC}cuadara Israel puru beaza diabuecuasia. Dji edepedadaba puruza nãwã jarasidaa:

-Bariduada Sauloare idjaba Samueleare djõne wãnaẽb_{AR}, idji pacara ara naã paca quĩrãca beadia.-

Ëberãrã maã ùrĩpedadara Æcõrẽba bio ne wayabisia. Maã bẽrã abari crĩchada edadapeda djõne wãsidea.

8 Saulba ãdjirãra Beze purude j_{AR}esia. Ædji juachaside Judadebemada treinta mil panasidaa, waabema israelerãda tresciento mil panasidaa.

9 Maãbe Jabeledebemaba diabuepedadarãa Saulba nãwã jarasia:

-Jabeledebemarãa jaradadua nu umatipa bai naẽna dairãba ãdjirãra eãdr_A b_{AD}ida.-

Ara maŕda ēberārā Jabedebemaba diabuepedadara jēda wānapeda Saulba jarađara purua jarasidaa. Maŕ ūrīside Jabedebemarāra bio ɓasridasidaa.

¹⁰ Maŕne ādjirāba amonitārā boro Nahasaa se-wadeba jarasidaa:

–Nu dairāra ɓa jawaeda panenia. Maŕne dairāra ɓa quĩrĩā ɓa quĩrĩca odua.–

¹¹ Baribara nurēma Saulba idji sordaorāda cābana awara awara ɓasia. Idjia zocārā edasia idjaba dewara boro umé panāa ādjiza abari quĩrĩca diasia. Wađi pāimaena amonitārā urade wānapeda quena panasidaa aba umatipa babarađaa. Dji zocai panenara memenesidaa. Ni aba bida ābaa panenaē basía.

¹² Maŕne israelerāba Samuelea jarasidaa:

–¿Cairābara Saulora dadjirā boro baida quĩrĩāé panasida? Dairāa jarađadua beađi carea.–

¹³ Baribara Saulba jarasia:

–Māwāéa. Idi ni abađa beađaēa Ācōrēba dadji israelerāra ēdra edada bēra.–

¹⁴ Maŕbe Samuelba purua jarasia:

–Gilgalđaa wāna. Jāmabara Saulora dadjirā boroda wayacusa jara ɓađia.–

¹⁵ Ara maŕda jūma israelerāra Gilgalđaa wānapeda Ācōrē quĩrĩpita Saulora ɓasidaa ādjirā boroda ɓamārēā. Maŕbe Ācōrē ume necai beađi careabema animarā dragada babue diađapeda purura Saul sida ābaa bio ɓasrida ne cosidaa.

12

Samuelba israelerā Saul jawaeda bađa

¹ Māwānacarea Samuelba jūma israelerāa nāwā jarasia:

–Bārāba jarapedadara mĭa jūma osia. Mĭa aba ḅasia bārā boroda ḅamārēā.

² Idira idjiabara bārāra pe erobaya. Mĭra drōāda ḅā bērā boro torroa ḅā. Mĭ warrarā drōā ḅea sida bārā ume panā. Mĭ cūdra edāba aba idi ewarīdaa bārāra pe erobasia.

³ Mĭra bārā quīrāpita ḅā. Mĭa djārā pacada, burro sida jāīca basīa idjaba sewadeba djārāra biē jaraca basīa ni biē oca basīa. Mĭra paratabari ni abāare ḅaca basīa. Baribara mĭa cadjiruada osibara, bārāba Ācōrē quīrāpita, dadjirā boro idjia edada quīrāpita bida jaraadua. Biē o ḅadeba djārāneda edasibara mĭa jūma jēda diaya.–

⁴ Puruba panusia:

–Bā dairāra sewadeba biē jaraca basīa ni biē oca basīa. Djārāneda jāīca basīa.–

⁵ Samuelba jarasia:

–Ācōrēba, dadjirā boro idjia edada bida ūrīsīdaa bārāba mĭra bedeade ḅāēana a panāda.–

Puruba panusia:

–Māē, māwā ḅā.–

⁶ Maḅbe Samuelba jarasia:

–Ācōrēbara Moiseda, Aaroḷ sida edapeḅa dadji drōā naēnabemarāra Egiptodeba ēdra enesia.

⁷ Maḅ bērā quīrācuīta ūrīnadua. Bārāba Ācōrē awara aba bārā boroda ḅamārēā ḅabisīdade biē osīdaa. Maḅgāra Ācōrē quīrāpita mĭa bārāa ebuda cawabiya. Ācōrēba bārāra, bārā drōā naēnabemarā sida bio carebasia.

⁸ Jacobo Egiptode ḅade wānacarea egiptorāba idjideba yōpedadarāda biē osīdaa. Maḅ bērā ādjirāba

Ãcõrêa quĩrã djuburiada iwídidapeda idjia Moiseda Aaroã sída ãdjirãmaa diabuesia. Maãbe Moiseba Aaroã ume bãrã drõã naẽnabemarãra Egiptodeba êdra enesídaa naã êjũãne pananamãrêã.

⁹ Baribara dãrãéne ãdjirãba Ãcõrêra igarasídaa. Maã carea idjia Hazordebema sordaorã boro Sisaráa ãdjirãra idu poyabisia. Maã awara pilisteorãa, Moab druadebema boroa bída ãdjirãra idu poyabisia.*

¹⁰ Mãwã panane israelerãba Ãcõrêa nãwã quĩrã djuburiada iwídisídaa: “Dairãba cadjiruada osídaa. Bãra igaradapeda Baalda, Astarte sída êpêsídaa. Baribara bãa dairãra dji quĩrũ jawaedabemada êdra bãlibara, bãdra êpẽ panania.”

¹¹ Maã carea Ãcõrêba Gedeoã Jerobaal abadada, Baracoda, Jepteda idjaba mã sída diabuesia bãrã dji quĩrũnebemada êdra bãmãrêã. Mãwã bãrãra necai panebadjidãa.

¹² Baribara amonitarã boro Nahasada bãrã ume djõne zebãrada cawasídade bãrãba mãa nãwã jarasídaa: “Aba bãdua dadjirã boroda bãmãrêã.” Ãcõrêra dadjirã boromĩna bãrãba mãwã jarasídaa.

¹³ Ieli bãrãba edapedada borora nama bãa. Bãrãba iwídidapedadara Ãcõrêba diasia.

¹⁴ Baribara Ãcõrêra waya pananadua. Idjia jara bãra ãjã odadua. Ni mãrĩ bída igararãnadua. Bãrãba, bãrã boro bída idjida wãrãda êpẽnibara, bia duanania.

¹⁵ Baribara idjia jara bãda ãjãnaẽbara idjaba igaradibara, idjia cawa oya bãrã drõã naẽnabemarã

* **12:9** Sisará. Jucee 4:1-3. Pilisteorã, moabitarã. Jucee 10:6-7.

cawa oda quĩrãca.†

16 AcΛdadua. Bārãba ununia Ācõrẽba bārã quĩrãpita ne ununacada obΛrΛda.

17 Ara nawena trigo jara nũmΛ bẽrã cue zecaa. BaribΛrΛ m̃la Ācõrẽa iwidiya cue zebimãrẽã idjaba baa sida bæbimãrẽã. Mañneba bārãba cawadia Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada osidada idji awara aba bārã boroda bamãrẽã iwidisidade.–

18 Ara mañda Samuelba Ācõrẽa iwidisia. Mañne Ācõrẽba cuera zebisia. Baa sida bæe nũmebisia. Mañ unubΛdade puruba Ācõrẽda, Samuel sida bio wayasidaa.

19 Mañ carea jũmarãba Samuelea jarasidaa:

–Dairã, bΛ nezocarã beurãnamãrẽã Ācõrẽa iwidiidua. Dairãba naẽna cadjirua opedada awara wayacusa cadjiruada osidaa Ācõrẽ awara aba dairã boroda bamãrẽã iwidisidade.–

20 Samuelba jarasia:

–Ne wayarãnadua. Wãrãda bārãba bio cadjiruada osidaa. Jãlbe Ācõrẽra waa igararãnadua. Wãrãda sodeba idjira ëpẽnadua.

21 JΛwaba oda ãcõrẽ beada ëpẽrãnadua. MañgΛrãba bārãra poya carebadaẽa ni poya ëdrΛ bΛdaẽa, wãrã ãcõrẽẽ bẽrã.

22 BaribΛrΛ Ācõrẽba quĩrãna bẽrã bārãra edasia idji puru bamãrẽã. Mañ bẽrã idjia bārãra igaraẽa ni abalba idjida biẽ jararãnamãrẽã.

23 M̃la bārã carea iwidi baya. Mãwã oẽbΛrΛ Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada o baya. Mañ awara m̃la wadibida jaradia baya sãwã jipa nĩbadida panΛda.

† 12:15 *Bārã drõã naẽnabemarã cawa oda quĩrãca.* Hebreo bedeade mãwã בָּאָ בָּאָ. Griego de nãwã בָּאָ: “Bārã boro sida cawa oya.”

24 Bārāba unusidaa Ācōrēba bārā itea ne waibada o bāda. Mañ bēra aba idjidra wayadada. Sodeba idjida ēpēnada.

25 Baribara cadjiruada o pananibara, Ācōrēba bārāra, bārā boro sida āyā baya.-

13

Pilistorā ume djōpedada

1 Saul 30 poa baside israelerā boroda besia. Idjira 42 poa ādji boro basia.*

2 Saulba sordaorāda mil ūbea edasia. Mil umé idji ume panasidaa Micmá purude Betel eyaida bā ējūāne. Mil aba idji warra Jonatañ ume panasidaa Guibea purude Benjamiñneba yōpedadarā ējūāne. Saulba waabema sordaorāra ādji diguida jūma wābisia.

3 Guebá purude Jonatañra pilistorā sordaorā duanabadamaa wāpeda ādjirāra quenasia.† Mañda pilistorāba cawasidaa. Mañ carea Saulba jūma Israel druade cachirura zabisia jūmarāda djōne zedamārēā. Mañne nāwā jarabisia: “Hebreorā, ūrīnada.”

4 Nañ bedeeda ādjirāba ūrīsidaa: “Saulba pilistorāra quenasia. Mañ carea pilistorāba dadji israelerāra quīrāma pana.” Ara mañda israelerāra Gilgal purudaa wāsidaa Sauloare djōni carea.

5 Mañmisa pilistorāra dji jaresidaa israelerā ume djōni carea. Djōbada carretada treinta mil idjaba cawayodeba djōbada sordaorāda sei mil edesidaa.‡ Waabema sordaorā edepedara bio

* **13:1** Hebreo bedeede mañ versículora ebuđa bāēa. † **13:3** *Guebá.* Λαγαμαarā Guebāra Guibea purua. ‡ **13:5** *Treinta mil.* Λαγα cartade tres mil bā bāa.

cābana pan Δ bēřā poya juachadaē basía. Ādjirāra Micmánaa wānapeda Bet-aveľneba ľmāđau odjabariare duanesidaa.

⁶ Israelerāba cawasidaa ādjirāra minijīchiade pan Δ da, pilisteorāra āđji cāyābara zocārāra pan Δ bēřā. Maľ carea uria beade, jogoa beade, mōgara waib Δ la cobeade, idjaba baido juebada uria baido neē beade bida mīrūcuasidaa.

⁷ Idjaba Jordaľ do quīrārē ľC Δ ľ Δ mīrūcuasidaa Gadeba yōpedadarā duan Δ ma Gala druade. Barib Δ ľ Δ Saulora Gilgalde besia. Idji ume pan Δ sordaorāra bio ne wayaaba cacua ure duanasidaa.

⁸ Samuelba jarađa quīrāca Saulba domia aba idjira jľā basia.Š Māwāmīna Samuelera wadibida Gilgalde jūēē basia. Maľne Saul sordaorāra memeneb Δ da basía.

⁹ Maľ carea Saulba jarasia:

–Animarāda jūma babue diadi carea enenadua. Animarā Ācōrē ume necai beadi careabema sida enenadua dji dragada babue diadi carea.–

Maľbe Saulba animarāra Ācōrēa jūma babue diasia.

¹⁰ Ara māwā odacarea Samuelera jūēsia. Ara maľda Saulba idjira audiabariđe wāsia.

¹¹ Maľne Samuelba jarasia:

–¿Cārē cārēa b Δ la jāwā animarāra Ācōrēa babue diasi?–

Saulba panusia:

–Mľa jāwā osia mľ sordaorāra memeneb Δ da bēřā idjaba b Δ la jarađa ewaride b Δ la zeē bađa bēřā. Maľ awara pilisteorāra Micmāne j Δ re duan Δ la dadjirā ume djōni carea.

12 M̃a cr̃chasia nama Gilgalde ãdjirãra dadjirã ume isabe djõne zedida. Mañne m̃a wadibiða ãcõrẽa diaẽ basia carebamãrẽã. Mañ carea mãwã ocara baðamĩna m̃a animarãða babue diasia.-

13 Barib_{ΛΓΛ} Samuelba panusia:

-B_Λa cr̃cha neẽ b_Λ quĩrãca jãwã osia. ãcõrẽba jaraðara b_Λa ãjãé basía. ãjãnabara idjia b_Λða, b_Λðeba yõb_Λdarã sida ewariza israelerã bororãða b_Λcasia.

14 Barib_{ΛΓΛ} idjia jaraðara ãjãnaé bẽrã b_Λra dãrã israelerã boro baẽa. ãcõrẽba dewara ãberãða b_Λya idji puru boroda bamãrẽã. Mañ ãberãba oya ãcõrẽba quĩrã b_Λ quĩrãca.-

15 Ara mañda Samuelera Gilgaldeba Guibea puruðaa wãsia Benjamiñneba yõpedaðarã ãjũãne. Mañbe Saulba sordaorã wadi idji ume pan_Λða juachasia. Jũma ãbaa seisciento panasidaa.

15

Ãcõrẽba Saul igarada

1 Ewari aba Samuelba Sauloa jarasia:

-Ãcõrẽba m̃ra diabuesia b_Λra idji puru Israel boroda b_Λmãrẽã. Mañ bẽrã ãcõrẽba jara b_Λra quĩrãcuita ãrĩdua.

2 ãcõrẽ ne jũma poya b_Λba nãwã jara b_Λa: “M̃a amalecitarãða cawa oya israelerã biẽ opedada carea. Israelerã Egiptodeba ãdr̃asidade amalecitarãba ãdjirãra idu wãyã wãbidaẽ basía.*

3 Mañ carea ãdjirãra jũma quenane wãnada. ãdjirãba ne eroþea sida jũma babuedada. Ni maãrĩ biða ãdjirãra quĩrã djuburiarãnada.

* 15:2 Exodo 17:8-16.

Umaquĩrãrãda, wẽrãrãda, warrarãda, djiwidi topedada sida jũma quenanadua. ãdji pacada, ovejada, cameyoda, burro sida jũma quenanadua.”-

⁴ Ara maãda Saulba idji sordaorãra Telaiã purude ãbaa jãrepeda juachasia. Maãne Judadebemada die mil panasidaa. Waabema sordaorãda dosciento mil panasidaa.

⁵ Maãbe Saulora idji sordaorã ume Amale purudaa wãsidaa. Puru caita jũenapeda do zaque orrocawa mĩrũsidaa cawaẽne urade wãni carea.

⁶ Maãne Saulba quenitarãa nãwã jarasia:†

-Dairãba amalecitarãra jũma quenania. Maã bẽrã ãdjirã tãenabemada isabe ãyã wãnadua. Dairãba bãrãra bea quĩrããé panãa, dai drõã naenabemarã Egiptodeba êdrãsidade bãrãba carebapedada bẽrã.-

Ara maãda quenitarãra amalecitarã tãenabemada ãyã wãsidaa.

⁷ Mãwãnacarea Saulba idji sordaorã ume amalecitarãra quenane wãsidaa Haviladeba aba Sur êjũãnaa. Sur êjũãra Egiptodeba ãmãdau odjabariare ããa.

⁸ Amalecitarãra necoba jũma quenasiidaa. Baribããã ãdjirã boro Agã abadada jidasidaa.

⁹ ãcõrẽba jũma quenanaduada adamĩna idjaba ãdjia eroãea sida babuedaduada adamĩna Saulba idji sordaorã bida mãwã odaẽ basía. Amalecitarã boro Agãra beadaẽ basía. Idjaba dji biara bea ovejada, pacada, paca zaque boreguea beada, oveja zaque sida beadaẽ basía. Maã awara jũma ne bia

† 15:6 Jucee 1:16-18.

beada babuedaē basía. Ababe dji mǎcuaē beada idjaba siriē beada babuesidaa.

¹⁰ Mǎwānacarea Ācōrēba Samuelea nǎwǎ jarasia:

¹¹ –Mǎra sopua bΛa Saul carea. Idjira bǎrǎ boroda bΛdamīna idjia mǎra igarasia. Mǎa jaradara ĩjǎ oē basía.–

Maǎ ũrīna carea Samuelera biē besia. Jūma maǎ diamasi Ācōrēba bedea basia.

¹² Nurēma diapededa pirabaripeda Saulora jΛrΛde wāsia. Maǎne ĩcΛrΛba jarasidaa Saulora Carmel purudaa wāpeda mōgara wai bΛada ĩta nūmΛsida amalecitarǎ poyadada quĩrǎnebabi carea. MamaΛba idjira jēda Gilgaldaa wāsidaa asidaa.

¹³ Samuel Saul bΛma jūēside Saulba nǎwǎ jarasia:

–Ācōrēba bΛra carebaya. Idjia jaradara mǎa jūma ĩjǎ osia.–

¹⁴ Samuelba panusia:

–Mǎwǎ baibΛrΛ ĩmǎa sǎwǎ ovejara, paca sida bia duanΛda ũrī bΛ?–

¹⁵ Saulba jarasia:

–Mǎ sordaorǎba amalecitarǎneda jǎrĩnapeda enesidaa. Dji biara bea ovejara, paca sida zocai bΛsidaa bΛ Ācōrēba babue diadi carea. BaribΛrΛ waabemada dairǎba jūma quenasidaa.–

¹⁶ Maǎne Samuelba Sauloa jarasia:

–Chupea ũrīdua. Ācōrēba idi diamasi jaradada mǎa jaraya.–

Saulba panusia:

–Mǎēteara jaradua.–

¹⁷ Samuelba jarasia:

-Naëna b̄ara dji dromaëda crīcha baðamīna ĵiðira b̄ara Israelðeba doce puru yōpeðadarã boroëca?‡ ¿Ăcōrēba b̄ara dadji israelerã boroda b̄lě basica?

18 Ăcōrēba b̄la ebuda jarasia jāl cadjirua obada amalecitarã ume djōmārēã aba jūma quenab̄ar̄adaa.

19 Małda ĵcārē cārēã idjia jaradara ĩjã oě basi? ĵCārē cārēã ādjirã ne bia beara babueě basi? ĵCārē cārēã edacuasi? Māwã oðara Ăcōrē quĩrãpita cadjirua basía.-

20 Saulba panusia:

-ĵMāwãéa, m̄la Ăcōrēba jaradara ĩjãsia! Idjia jarada quĩrãca m̄ra amalecitarã ume djōne wãsia. Ādjirãra quenapeda ādjirã boro Agára nama enesia.

21 M̄ sordaorãb̄ar̄a dji biara bea pacara, oveja sida quenanaě basía. Āteb̄ar̄a nama Gilgalde enesidaa b̄l Ăcōrēa babue diadi carea.-

22 Małne Samuelba jarasia:

Animarã babue diadi cãyãbara Ăcōrēba biara quĩrã b̄la idji beðeara ĩjã pananida. Oveja draga babue diadi cãyãbara biara b̄la idjia jara b̄ara ĩjã oðida.

23 Ăcōrēba jara b̄l igara b̄ba daubara quĩrãca bio cadjiruada o b̄la.

C̄awar̄a zarea b̄ba j̄awaba oða ācōrē ěpē b̄l quĩrãca bio cadjiruada o b̄la.

B̄la Ăcōrēba jaradara igarada b̄rã idjia b̄ara israelerã boro baðada igarasia.

24 Saulba Samuelea jarasia:

‡ 15:17 1 Samuel 9:21.

–M̃a cadjiruada osia. Ācōrēba jaradara, b_Λa jarada sida m̃a ĩjã oẽ basía. M̃a sordaorãda wayada bērã ãdjia o quĩrĩã pan_Λda idu obisia.

²⁵ Barib_Λr_Λ m̃a quĩrã djuburia m̃a cadjiruara quĩrãdoada. Sordaorã pan_Λmaa wãna m̃a Ācōrēa bia bedesai carea.–

²⁶ Samuelba panusia:

–M̃ra b_Λ ume wãéa. B_Λa Ācōrēba jaradara igarada bērã idjia b_Λra israelerã boro badada igarasia.–

²⁷ Mãwã jarapeda Samuelera wãb_Λr_Λ basía. Mañne Saulba idjia cacuade jã b_Λ ide jidab_Λr_Λde maãrĩ cõã edasia.

²⁸ Samuelba idjía jarasia:

–B_Λa m̃a wua cõã edada quĩrãca Ācōrēba b_Λ israelerã boro badada idi jãrĩpeda dewara ēberãa diasia. Maã ēberãra b_Λ cãyãbara biara b_Λa.

²⁹ Israel Ācōrē dji Droma b_Λra sewa ocaa idjaba bedea aba b_Λa. Maã bērã idjia oyaeda adara quĩrã awara ocaa ēberãba obada quĩrãca.–

³⁰ Saulba jarasia:

–M̃a wãrãda cadjiruada osia. Barib_Λr_Λ m̃a quĩrã djuburia israelerã quĩrãpita, dji nocorã quĩrãpita bida m̃ra quĩrã perabirãdua. Sordaorã pan_Λmaa wãna m̃a Ācōrēa bia bedesai carea.–

³¹ Mañbe Samuelera Saul ume sordaorã pan_Λmaa wãnapeda Saulba Ācōrēa bia bedesasia.

³² Mãwãnacarea Samuelba jarasia:

–Amalecitarã boro Agára namaa enenadua.–

Samuelmaa eneb_Λdade Agára necai basia beadaẽda crĩcha bada bērã.

³³ Barib_Λr_Λ Samuelba idjía jarasia:

-Bla necoba zocārã beapeda wērārãda warra neẽ b̄asia. Ara mañ quĩrãca m̄la b̄ papa sida warra neẽ b̄aya.-

Mãwã jarapeda Gilgalde Ãcõrẽ quĩrãpita Samuelba idjira necoba beatapeda pichipichia t̄cuasia.

³⁴ Mãwãnacarea Samuelera idji puru Ramánaa wãsia. Saulora idji puru Guibeadaa wãsia.

³⁵ Mamaaba ãtaa Samuelba waa Saulora ac̄de wãé basia. Barib̄arã Ãcõrẽba Saulora israelerã boro badada igarada b̄erã Samuelera idji carea bio sopua basia.

16

Samuelba Davi israelerã boroda bada

¹ Ãcõrẽba Samuelea jarasia:

-¿B̄ara aba sãlbe Saul carea sopua bai? M̄la idjira israelerã boro badada igarasia. M̄la quĩrã b̄la b̄ara Beleãnaa wãida eberã Jesé abadamaa.* Idji warradebemada m̄la aba b̄aya israelerã boroda bamãrẽã. Mañ carea nedragada cachude t̄ edapeda idjima wãdua.-

² Samuelba Ãcõrẽa jarasia:

-Barib̄arã m̄da wãib̄arã, Saulba cawasira m̄ra beaya.-

Ãcõrẽba panusia:

-Mãẽteara paca zaqueda ededua. Bariduaba iwidib̄arã jaradua b̄la animarãda Ãcõrẽa babue diade ze bada.

³ B̄la animarã babue diade wãb̄arãde Jeséra edodua b̄ ume wãmãrẽã. Mañne m̄la cawabiya

* **16:1** *Jesé. Ac̄arã cartade Jeséra Isái abadaa.*

bla sãwã oida b̃lda. M̃la jarab̃ra ēberãda b̃ldua israelerã boroda bamãrẽã. Mañne nedragara idji boro ãrã weadua.-

⁴ Ācõrẽba jarada quĩrãca Samuelba osia. Beleñne jũeside mamabema nocorãba ne wayaaba idjira audiabaridapeda nãwã iwidisidaa:

-¿B̃ara necai zeb̃ra?-

⁵ Samuelba panusia:

-Mãẽ, m̃la nañ paca zaqueda Ācõrẽa babue diade ze b̃la. Mañ carea Ācõrẽ quĩrãpita bia duanani carea odadua. Mãwãnacarea animarãda babue diade wãnia.-

Mañbe Samuelba Jesera idji warrarã sida Ācõrẽ quĩrãpita bia b̃peda edosia idji ume animarã babue diade wãnamãrẽã.

⁶ Ādji jũesidade Samuelba Jesé warra Eliada unpeda nãwã crichasia:

-Wãrãda nañdr̃ Ācõrẽba edasia israelerã boroda bamãrẽã.-

⁷ Barib̃ra Ācõrẽba idjía jarasia:

-Ababe dji drasoada, quĩrãwãrẽã sida ac̃rãdua. Ēberãba mañra ac̃baria. Barib̃ra m̃lara sodra ac̃baria. Nañ ēberãda m̃la edaẽ b̃la israelerã boroda bamãrẽã.-

⁸ Mañbe Jeseba idji warra Abinadada Samuel quĩrãpita trãsia. Barib̃ra Samuelba jarasia:

-Nañg̃ sida Ācõrẽba edaẽ b̃la.-

⁹ Mañbe Jeseba idji warra Samada Samuel quĩrãpita trãsia. Barib̃ra Samuelba jarasia:

-Nañg̃ sida Ācõrẽba edaẽ b̃la.-

¹⁰ Jeseba siete warrarãra Samuel quĩrãpita trãsia. Barib̃ra Samuelba jarasia Ācõrẽba ni

aba^Λ ādjidebemada edaē b^Λda israelerā boroda bamārēā.

¹¹ Mañne Samuelba iwidisia:

–B^Λa ħwaa warrarā neē b^Λca?–

Jeséba panusia:

–Dji jīrūarebemada neēa ovejada waga b^Λ bērā.–

Mañ carea Samuelba jarasia:

–Idjira j^Λr^Λb^Λidua. Idji jūēi naēna ne cođaēa.–

¹² Ara mañda Jeséba idjira j^Λr^Λb^Λisia. Mañ war-rara quīrāwārēā basia idjaba cacua dowa basia. Idjira dau biya querasia. Mañne Ācōrēba Samue-lea jarasia:

–Nañdr^Λ m^Λa edasia. Mañ bērā idji boro ār^Λ nedragara weadua israelerā boroda b^Λmārēā.–

¹³ Ara mañda Samuelba nedragara edapeda dji djabarā quīrāpita mañ warra ār^Λ weasia is-raelerā boroda bamārēā. Mañ ewarideba ātaa Ācōrē Jaurera mañ warra Davi ume babadjia. Māwānacarea Samuelera ādjima bađada idji puru Ramánaa wāsia.

Davi Saul itea traja beđa

¹⁴ Mañ ewaride Ācōrē Jaurera Saul ume bađada āyā wāsia. Mañne Ācōrēba jaida idjima idu zebisia ewariza mīā sē bamārēā.

¹⁵ Mañ carea Sauloare beaba idjía jarasidaa:

–Dai djuburia ūrīdua: Ācōrēba b^Λra jaia idu mīā sēbi b^Λa.

¹⁶ Mañ carea dai boro, dairāa arpa zá cawa b^Λda j^Λr^Λb^Λidua. Māwāra jaiba mīā sēb^Λr^Λde mañ ēberāba arpara zaya b^Λ necai bemārēā.–

¹⁷ Saulba jarasia:

–Māēteara arpa bio zá cawa b^Λda j^Λr^Λde wānapeda m^Λmaa enenadua.–

18 Mañne idjiare bea abaλba nãwã jarasia:

–Mãa Beleñnebema Jesé warrada aba unusia. Mañ ēberãba arpara bio zá cawa ðaa. Idjira quĩrãwãrẽã ðaa, sozarra ðaa, bio mẽsrã ðaa, idjaba crĩcha cawaadeba bedeabaria. Mañ awara Ācõrẽra idji ume ðaa.–

19 Ara mañda Saulba Jesémaa λcλrλ nãwã jarade diabuesia:

–Dadjirã boro Saulba nãwã jara ðaa: ða warra Davi, dji oveja wagabarida mĩmaa diabuedua.–

20 Ara mañda Jeséba idji warra Davira Saulmaa diabuesia. Mañ awara pañda, uva ða animarã e odade ða sida burro λrλ jλcuapeða diabuesia. Chiwatu zaque sida aba diabuesia.

21 Davira jũepeða Saul itea traja besia. Saulba Davira bio quĩrã basia. Mañ bẽrã idjira ðasia idji djõi careabemada eronĩbamãrẽã.

22 Saulba Davira bio bia unu ða bẽrã bedeada Jesémaa diabuesia Davira idji ume idu ðebimãrẽã.

23 Jaiba Saul mĩã sẽbλrλde Daviba arpada zabadjia. Mãwã zá ðalde Saulora necai ðebadjia jaira ãyã wãbadji bẽrã.

17

Davi Goliá ume djõna

1 Mañ ewaride pilisteo sordaorãda Soco purude Judadeba yõpedadarã ējũãne ābaa dji jλredapeða Epes-damiñ abadade duanesidaa. Mañ ējũãra Soco puru idjaba Azecá puru ēsi basia.

2 Mañne Saulora israelerã sordaorã ume Ela do caita ða jewedade dji jλresidaa. Mama chãwẽ duanasidaa pilisteorã ume djõni carea.

11 Mañ ũrĩbɔdaɗe Saulora, idji sordaorã sída bio ne wayasídaa. Aɓeda sãwã oɗida cawa crĩchadaɗe basía.

12 Davira Jesé warra basía. Jeséra Epratadeba yõna basía. Juda druade Beleñ purude ɓabadjia. Saul israelerã boro baside Jeséra bio drõãda ɓasia. Idjia warrarãda ocho erobasia.

13 Idji warrarã drõãara panɔda ũbea Sauloare djõ panasídaa. Dji nabemara Eliá basía. Idjiarebemara Abinadá basía. Mañarebemara Samá basía.

14 Mañ ũbeabema warrarãra Sauloare djõ panasídaa. Davira Jesé warra dji jĩrũarebema basía.

15 Davira Saul ɓɔmaa wãpeda jêda Beleñnaa zebadjia idji zeza oveja waga ɓai carea.

16 Mañmisa pilisteo Goliába diapeda, quewara biɗa israelerã orra bedeabadjia. Cuarenta ewari mãwã osia.

17 Ewari ɓa Jeséba idji warra Davia jarasia:

–Warra, ɓɔ djabarã itea nañ die pañda, nañ trigo jututiada sída ẽ ɓa ededua. §

18 Mañ awara sordaorã boro itea nañ die quesoda ededua. Mañbe ɓɔ djabarã sãwã panɔda iwidiɓeda ãdjía jaradua ne diabueɗamãrẽã. Mañneba mña cawaya ãdjira bia panɔda.

19 Mañmisa Saulora, Davi djabarãra, waabema sordaorã sída Ela jewedade pilisteorã ume djõni carea panasídaa.

20 Diapedeɗa Daviba idji ovejara dewara ume beesia wagamãrẽã. Mañbe idji zezaba jaradara edapeɗa wãsia. Davi jũene wãside israelerã sordaorãra djõne wãɓɔda ɓẽrã ɓɔga duanasídaa.

§ 17:17 Ẽ ɓa. Hebreo bedeade ɓɔ ɓɔa “efa.”

21 Mañne israelerãra pilisteorã chãwẽ duanΛ quĩrãpe chãwẽ duanesidaa.

22 Daviba ededara ne wagabari jΛwade amepeda idji djabarã chãwẽ duanΛmaa pira wãsia ãdji sãwã panΛda iwidi carea.

23 ãdji ume bedea bΛde Gat purudebema mẽsrã bΛ Goliãra pilisteorã chãwẽ duanΛmaΛba jewedadaa zepeda israelerãa orra bedeiasia idjia obari quĩrãca. MañgΛra Daviba jũma ãrĩsia.

24 Israelerãba Goliã unubΛdade bio ne wayadapeda jẽda pirasidaa.

25 ãdjiduba jarasidaa:

-¿Bãrãba jãñ ãberãra unusidaca? Idjia dadjirãa orra bedeede zebaria. Bariduaba jãñ pilisteoda beaibΛrΛ dadji boroba mañ ãberãra ne bara bΛya. Idji cau sida diaya. Mañ awara idjia parata diabi bΛra dji zeza ãberãrãa waa diabiẽa.-

26 Daviba idji caita duanΛ ãberãrãa nãwã iwidisia:

-Jãñ pilisteo cacua wẽãgoẽ tabΛra ¿cai jãwã ãcõrẽ zocai bΛ sordaorãda orra bedesai carea? Jãwã dadji israelerã biẽ jara bΛda abΛba beaibΛrΛ, ¿cãrẽda idjia diadi?-

27 ãdjia naẽna jarapedadara wayacusa jarasidaa.

28 Davi djaba dji nabema Eliãba ãrĩsia Davira dewararã ume nẽbΛrΛ bΛda. Mañ carea quĩrũpeda Davia nãwã jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã zesi? ¿Jãñ oveja zocãrãẽbe tabΛda ãjũã põãsa ewaraga bΛde ãduba beesica? Mãa cawa bΛa bΛra sãwã bΛda. BΛra namaa ze bΛa ababe dairã djõ duanΛda acΛi carea.-

29 Daviba panusia:

-Māa ¿cārē cadjiruada osi? ¿Ababe iwidi bāēca?-

³⁰ Ara maāda idji djaba caitabemada āyā wāsia. Maābe dewara ēberārāa Goliá beaidebemada iwidišide ādjia bida abarida panusidaa.

³¹ Daviba māwā iwidi bāda ūrīšidade ācārāba Saulmaa jarade wāsidaa. Maā carea Saulba idjira trābisia.

³² Maābe Daviba Sauloa jarasia:

-Mā boro, ni abaāba jāā pilisteora wayaiē bāa. Mā, bā nezocara idji ume djōne wāya.-

³³ Saulba panusia:

-Bāduba jāā pilisteo ume poya djōne wāēa. Acādua bāra wađi cūdrada bāda. Maāne idjira drōāda bāa. Idjira cūdra eēāba djō bābaria.-

³⁴⁻³⁵ Daviba panusia:

-Mā boro, mā zeza oveja waga bāde imamada wa wida zepeda ovejada ca edesira māra caidu wāpeda idjia ca eroāara jāābaria. Idjaba mā an-imarāba māda orraibāra idji quidatrāde jidapeda u jidabaria aba beabādaa.

³⁶ Wida imama sida māwā obaria. Māa jāā pilisteo cacua wēāgoē tabāra ara mā quirāca oya, Ācōrē zocai bā sordaorāda orra bedea bā bēā.

³⁷ Ācōrēba māra imama jāwadebemada idjaba wi jāwadebemada ēdra edasia. Ara mā Ācōrēba māra jāā pilisteo jāwadebemada ēdra edaya.-

Maāne Saulba idjia jarasia:

-Māēteara wādua. Ācōrēra bā ume bāya.-

³⁸ Ara maāda Saulba idjia djōi careabema jābarida Davia jābisia. Ne zarea bronce odada Davi borode jābipeda jā jāātrābari sida Davia jābisia.

39 Maãbe Daviba Saul necoda çarrade jãpeda arima parrãa zasia. Baribãrã jãca bẽrã poya wãé basía. Daviba Sauloa jarasia:

-Naãra jãca bẽrã mãra poya wãéa.-

Ara maãda Daviba jũma ãrãcuasia.

40 Maãbe idjia eronĩbabori bacurura edapeda do zaquedaa wãpeda mõgara borogoa quedada juesuma idji buchacade pe edasia. Mõgara tabaribarida idji jãwade edapeda pilisteo Goliá ume djõne wãsia.

41 Maãne Goliára Davimaa pĩãca zebãrã basía. Idji djõi careabema eronĩbaborida idji nocoare nĩbasia.

42 Goliába bio açbãrãde unusia Davira cũdra quĩrãwãrẽã ãda idjaba cacua dowa ãda. Maã bẽrã siriẽ ã quĩrãca unusia.

43 Maã carea nãwã jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã jãwã bacuru catã zebãrã? ¿Mãwãra mãra usaca?-

Maãne idji ãcõrẽ ã trãneba Davira biẽ jarasia.

44 Maã awara nãwã jarasia:

-Zedua, mãa ã djarara diaya ãgosoba, mẽãbema animarã biã codamãrẽã.-

45 Baribãrã Daviba panusia:

-Bãra mã ume djõne ze ããa neco bara, mẽãsu bara, idjaba mẽãsu zaque bara, baribãrã mãra ã ume djõne ze ããa ãcõrẽ ne jũma poya ã trãneba. Idjira dai israelerã sordaorã ãcõrẽã. Bãa idjibãrã orra bedesia.

46 Idi ara maã ãcõrẽba ããra mãa poyabiya. Mãa ããra beapeda oããã tutaya. Bã djarara, waabema pilisteorã djara siãa mãa diaya ãgosoba, mẽãbema

animarã bida codamãrẽã. Mãwã jũmarãba cawadia wãrã Ãcõrẽda dai israelerã tãena b̂ada.

47 Mañ awara nama duan̂ba cawadia Ãcõrẽba êdr̂a edacada necoba ni miãsuba. Nama Ãcõrẽdr̂a djõya. Mañ bẽrã idjia bãrãra dairãa poyabiya.-

48 Mañne Goliára Davi beai carea caitaara wãb̂ara basía. Ara mañda Davira idji ume djõne pira wãsia.

49 Idji ĵwara buchacade berajupeda mõgarada edapeda Goliámaa tabarisia. Mañ mõgarara pilisteo dratude jou dogosia. Mañba Goliára b̂arrubari b̂aesia.

50 Mãwã Daviba mõgara tabaribariba Goliára poyasia. Neco neñ idjira beasia.

51 Davira Goliá tab̂amaa pira dogopeda Goliá necoda eũta edasia. Mañba abeda beatapeda ob̂á tutasia.

Waabema pilisteorãba ãdjidebema mẽsrãara b̂ara beu tab̂ada ununapeda memenesidaa.

52 Ara mañda Judadebema sordaorãra, waabema Israel sordaorã sida djõni carea b̂aga duanenapeda araa pira wãsidaa. Mañbe caidu quena wãsidaa Saaraĩ purudeba ab̂a Gat purudaa idjaba Ecroñ purude eda wãbada daucha. Mañ ora abeda jũma bira b̂asia pilisteorã beapedadaba.

53 Mãwã epẽ wãpedadacarea israelerã jẽda zeb̂dade pilisteorãba ne beapedadara jũma edacuasidaa.

54 Mañne Daviba Goliá borora edapeda Jerusaleñ purudaa edesia. Barib̂ara Goliába djõi careabema erobadara idji wua dede wagasia.

55 Mañ naēna Saulba Davira Goliá ume djõne wãbΛrΛda unuside idji sordaorã boro Abne abadaa nãwã iwidiisia:

-Abne, jãλ warra zezara ¿cai?-

56 Abneba panusia:

-Ay, mλ boro, mλa wãrãda adua bΛa.-

Mañ carea Saulba idjía jarasia:

-Mãẽteara iwidiide wãdua idji zezara cai cawaya.-

57 Daviba Goliá beapeda jēda zebΛrΛde Goliá borora jΛwade erobasia. Abneba idjira unupeda Saulmaa edesia.

58 Mañne Saulba iwidiisia:

-Warra, ¿bΛ zezara cai?

Daviba panusia:

-Mλra bΛ nezoca Beleλnebema Jesé warraa.-

18

Jonatañ Davi ume dji bia

1 Saul ume bedeacarea Davira Saul warra Jonatañ ume dji biada panesidaa. Jonatañba Davira quĩrĩã basia ara idji quĩrĩã bΛ quĩrãca.

2 Mañ ewariide Saulba Davira idji ume bebisia. Waa idji zeza ume bamãrẽã idu wãbiẽ basía.

3 Jonatañba Davira quĩrĩã basia ara idji quĩrĩã bΛ quĩrãca. Mañ bẽrã bedeã bΛsidaa dji biada paneni carea.

4 Jonatañba idji djiora Davia ãrã diasia. Mañ awara idji djõbada necoda, enedrΛmada, cΛrrΛ trãjλbadada, cacuade jλbari sida diasia.

5 Saulba Davi djõne diabuebΛrΛza Daviba poy-abadjia. Mañ carea Saulba idjira idji sordaorã boro dji dromada bΛsia. Mañra jũma Saul sordaorãba, idjiare bea bida bia unusidaa.

Davi trã b̃aga b̃a carea Saul so ãrĩna

6 Daviba pilisteo Goliá beadacarea israelerã sordaorãra jêda ädji puruza wãsidãa. Israelerã puruza jũene wãb̃adae wërãrãba Saulora audiabaribadjidãa. Maãne b̃asridaba trããbadjidãa, caribadjidãa, idjaba tõnõãda, dewara sida zabadjidãa.*

7 Mãwã cari panãne nãwã trããbadjidãa: Saulba ëberãda mil beasia barib̃arã Daviba die mil beasia.

8 Maã ãrĩside Saulora so ãrĩsia. Maã carea quĩrũbideba jarasia:

-Ädjirãba jara panãa Daviba ëberãda die mil beasida maãne mãa milbe beasida. ¡Cawaëne idjira ädjirã boroda b̃adia!-

9 Mamaãba ãtaa Saulba Davira quĩrãcuita b̃abadjia.

10 Nurẽma Äcõrẽba jaida Saulmaa idu zebisia. Maã jaiba idjira quĩrã cawaë nũmebisia idji de dromane. Maãne Daviba Saul carebai carea idji arpara zá b̃asia idjia obari quĩrãca. Saulba mĩãsuda idji j̃awade erob̃asia.

11 Cawaëne Saulba maã mĩãsuba araa tẽũtasia. Idjia crĩchasia Davira dedãa su jidaida. Barib̃arã Daviba b̃arima umé aubuesia su bearãmãrẽã.

12 Saulba cawa b̃asia Äcõrẽra idji ume b̃adada äyã wãsida barib̃arã Davi ume b̃ada. Maã b̃erã idjia Davira waya b̃asia.

13 Maã ewaride Davira mil sordaorã boroda b̃asia idji caita b̃arãmãrẽã. Djõne wãb̃adaza Daviba sordaorãda edepeãa bia enebadjia.

* 18:6 Dewara sida. Hebreo bedeeade maãra ebuãa b̃ããa.

14 Ācōrēra idji ume bΛ bērā ne jūmane bia wābadjia.

15 Davira ne jūmane bia wā bērā Saulba waya bāsia.

16 BaribΛrΛ jūma Judadebemarāba, waabema israelerā biḁa Davira bio quīrīā panasiḁaa djōne wābΛdaza ādjirāra edepḁa bia enebadjī bērā.

17 Ewari aba Saulba Davia jarasia:

–Mā cau dji nabema Meráda bΛa diaya bΛ quima bamārēā. Māa ababe quīrīā bΛa bΛra mā itea sozarra djō baida Ācōrēba djōbibΛrΛḁe.–

BaribΛrΛ Saulba wārāda nāwā crīcha bāsia: “Māa Davi beai cāyābara biara bΛa pilisteorāba beadida.”

18 Maāne Daviba panusia:

–BaribΛrΛ māra dji dromaēa bΛ wigu bai carea. Mā ēberārā siḁa dadji Israel druḁe dji dromarāēa.–

19 Saulba Davia idji cau Merára diai jaraḁamīna dji ewari jūēside diaē basía. ĀtebΛrΛ ēberā Adriel abadaa diasia. Adrielerā Mehola puruḁebema basía.

20 Maāne Saulba dewara cau Mical abadada erobāsia. Maā wērāba Davira quīrīā bāsia. Saulba cawapḁa bΛsrīḁasia.

21 Nāwā crīchasia: “Mā cau Micalera Davia diaya. Maābe idjīḁeba māa Davira pilisteorā jΛwade baebiya.” Maā carea Saulba wayacusa Davia jarasia:

–IdibΛrΛ wārāda bΛra mā wigu baya.–

22 Maā ewarīḁe Saulba idjiare beaa nāwā jarasia:

–Bāduba Davi ume beḁeabΛḁe jaradadua māa idjira bio quīrīā bΛda idjaba bārā biḁa idjira

bia unu panada. Mañ bẽrã mã caura edaduada adadua.–

²³ Sauloare beaba Davia mãwã jarasidaa. Baribara Daviba panusia:

–Mãra ne neẽ quirua idjaba dji dromaẽa. ¿Ara jãwã quiruda dadjirã boro wigu baida baka?–

²⁴ Sauloare beara wãnapeda Daviba jaradara Sauloa jũma nẽbarasidaa.

²⁵ Baribara Saulba crĩcha basia Davira pilisteorãa beabida. Mañ bẽrã jarasia:

–Davia jaradadua mã cau carea paratara iwidiẽ bada. Mãa ababe quĩrã bala idjia pilisteorã umaquĩrã cacua wẽãgoða eda cien eneida. Idjia jaradadua pilisteorãba dadjirã biẽ opedada carea mãa adjirãra abari quĩrãca biẽ o quĩrã bada.–

²⁶⁻²⁷ Sauloare beaba Davia mãra jarasidaa. Mañ bedeara Daviba bia ùrsia dji boro Saul cauda eda quĩrã baða bẽrã. Saulba jarada ewari naẽna Davira idji sordaorã ume wãnapeda dosciento pilisteorãa quenasidaa.† Daviba mã umaquĩrãra cacua wẽãgocuapeda dji era Saulmaa edesia idji cau edai carea. Ara mãda Saulba idji cau Micalera diasia Davi quima bamãrẽã.

²⁸ Mãne Saulba wãrãda cawasia ãcõrẽra Davi ume bada idjaba idji cau Micalba Davira bio quĩrã bada.

²⁹ Mã carea biara wayasia. Mãne Davi ume dji quĩrũda besia aba beubaradaa.

³⁰ Mã awara pilisteorã adjirã ume djõne zebadaza Daviba dewara sordaorã bororã

† **18:26-27** *Doscientos pilisteorã.* 2 Samuel 3:14de jara bala Daviba cien beasida.

cãyãbara auđuara poyabadjia. Mañ bẽrã idjira trã b̂aga b̂esia.

19

Saulba Davi beai bada

¹⁻² Saulba idji warra Jonataãa, idjiare beaa biða jarasia Davira beadamãrẽã. Barib̂ara Jonataãba Davira bio quĩrãã b̂a bẽrã maãĝadebemada idjia jũma nẽb̂arasia. Nãwã jarasia:

-Mã zeza Saulba b̂ara bea quĩrãã b̂a. Mañ bẽrã quĩrãcuita b̂adua. Nu diapeda puru dajada mĩrũ b̂edua.

³ Mañne mã zeza ume p̂arr̂ade wãnia b̂a mĩrũ b̂a caita. Mãa b̂adebemada idji ume bedeaya. Idjia oi crĩcha b̂ada cawasira mãa b̂ãa jaraya.-

⁴ Nurẽma Jonataãba Davidebemada idji zezaa nãwã bia jarasia:

-Mã boro, b̂a nezoca Davira biẽ orãdua. Aĉadua, idjia b̂ara ni cãrẽ cadjirua siða oẽ b̂a âteb̂ara bio careba b̂a.

⁵ Idji beadi adua Goliãra beasia. Mã ewaride ãcõrẽba pilisteorãra jũma dadji israelerãa poyabisia. Mã unuside b̂ara bio b̂asridasia. Barib̂ara idi çcãrẽ cãrẽã idjira biẽ o quĩrãã b̂a? Idjia ni cãrẽ cadjiruada oẽ b̂a b̂a idjira beai carea.-

⁶ Jonataãba jara b̂a ãr̂ib̂ar̂ade Saulba panusia:

-Warra, ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba jaraya: mãa Davira beabiẽa.-

⁷ Saul wãnacarea Jonataãba Davira trãpeda idji zeza ume bedeadara jũma nẽb̂arasia. Mãbe Jonataãba Davira Saulmaa edepeda Davira Saul ume b̂esia naẽna bada quĩrãca.

⁸ Mañ ewaride israelerãra wayacusa pilisteorã ume djõsidaa. Davira djõne wãpeda zocãrã quenab_{AR}Λ carea pilisteorãra memenesidaa.

⁹ Barib_{AR}Λ Æcõrẽba jaira waya Saulmaa idu zebisia. Saulora mĩãsu cat_Λ chũmasia Daviba arpa zá b_Λde.

¹⁰ Cawaẽne Saulba Davira mĩãsuba su jidai basía barib_{AR}Λ Daviba bera aubuesia. Mañ bẽrã mĩãsura dedaa su nũmane wãsia. Ara mañ diamasi Davira mĩrũ wãsia.

¹¹ Mañ bẽrã Saulba sordaorãda Davi dedaa diabuesia a_{CL} pananamãrẽã idjaba nurẽma diapeda Davi beađamãrẽã. Barib_{AR}Λ idji quima Micalba Davia nãwã jarasia:

-B_Λda nañ diamasi mĩrũ wãé_BAR_Λ nu b_Λra beađia.-

¹² Mañ bẽrã dji dajadaa a_{CL}badadeba Micalba Davira jãcaradeba uđaa b_Λpeda Davira mĩrũ wãsia.

¹³ Mañbe Micalba j_Λwaba oda Æcõrẽ waib_Λada Davi c_Λđade b_Λsia. Mañ boroare chiwatu carada b_Λpeda borobaba ãnẽbari cob_Λsia.*

¹⁴ Diapeda Saulba sordaorãa Davi jidabisiide Micalba jarasia idjira cacua bié b_Λ bẽrã c_Λđade b_Λda.

¹⁵ Sordaorãra Saulmaa jẽda wãnapeda mañra nẽb_{AR}Λsidaa. Barib_{AR}Λ Saulba ãdjira wayacusa Davi jidade wãbisia. Nãwã jarasia:

-j_{CL}đade b_Λ sida idjira jidadapeda mãmaa enenadu beai carea!-

¹⁶ Ara mañda sordaorãba Davira jidade wãsidaa. Idji dede eđa wãnapeda idji c_Λđade j_Λwaba oda Æcõrẽda chiwatu cara bara tab_Λada unusidaa.

* **19:13** _{CLAR}amaarã Micalba dji j_Λwaba oda Æcõrẽra Daviba cacuade jãbariba jã b_Λsia.

17 Mañ carea Saulba idji cau Micalea jarasia:

-¿Cārē cārēã m̄ra jāwā cūrūgasi? ¿Cārē cārēã m̄ dji quīrūra mīrū wāmārēã carebasi?-

Micalba panusia:

-Idjia jarasia carebaēb_{ARΛ} m̄ra beaida.-

18 Davi mīrū wāsīde Ramá puruḍaa Samuel ac_Λde wāsia. Mama Daviba jūma nēb_{ARΛ}asia sāwā Saulba idjira osida. Mañbe Davira, Samuel sīda Nayo abadaḍaa panane wāsīdaa.

19 Barib_{ARΛ} āc_{ARΛ}ba Sauloa jarasīdaa Davira Nayoḍe b_Λda Ramá puru caita.

20 Ara mañda Saulba sordaorāda Davi jidade diabuesia. Ādjirā jūēsīdade Ācōrēneba bedeabadarāda unusīdaa Ācōrēneba bedeā duan_Λda.† Samuelera ādji nocoare basia. Mañne cawaēne Ācōrē Jaurera Saulba diabuedarāmaa zesia. Mañbe ādjirā sīda Ācōrēneba bedeā duanesīdaa.

21 Saulba mañ cawāsīde dewarā sordaorāda diabuesia. Jūēsīdade mañg_{AR}rā sīda Ācōrēneba bedeā duanesīdaa. Mañ bērā Saulba dewararāda diabuesia. Barib_{ARΛ} mañg_{AR}rā sīda Ācōrēneba bedeā duanesīdaa.

22 Mañ carea ara idjida Ramá puruḍaa Davi jidade wāsia. Secú abadaḍe baido juebada uriama jūēsīde iwīdisia Davida idjaba Samuelda sāma pan_Λ cawaya. Mañne ēberārāba jarasīdaa ādjira Nayoḍe pan_Λda Ramá puru caita.

23 Mañ bērā Saulora Nayoḍaa wāsia. Wāb_{ARΛ}de Ācōrē Jaurera idjimaa zepeda idji sīda Ācōrēneba

† 19:20 Ācōrēneba bedeā duan_Λda. Hebreo bedeade ebuda b_Λēa sāwā bedeasīdada. Zocārāmaarā ādjia Ācōrē bedeada mīā cawaiē jara duanasīdaa waa dadjia ūrīnaca bedeade bedeā duanasīdaa.

bedea b̄esia. M̄awā bedea wāb̄ar̄ada Nayode jū̄esia Ramá puru caita.

²⁴ Mama idjia j̄l̄ b̄ara ēr̄āpeda Samuel quĩr̄āpita āsa diamasi bida Ācōrēneba bedea b̄esia. Mañ carea ab̄al̄ba ne oca badada cawaēne o b̄eib̄ar̄a israelerāba nāwā jarabadaa:

-Saul sida ĳ̄Ācōrēneba bedēabarica?-

21

Davi m̄irū wāna

¹ Mañ ewaride Davira Nobo purudaa sacerdote Ahimele ac̄ade wāsia. Barib̄ar̄a Ahimeleba Davira iduba zeb̄ar̄ada unuside dauperasia. Audiabaripeda nāwā iwidisia:

-ĳ̄Sāwā jāwā b̄aduba nĩ?

² Daviba sewadeba panusia:

-Dadjirā boro Saulba m̄āa ne obi b̄aa. Barib̄ar̄a ni ab̄al̄a maḡḡdebemada cawabirāduada asia. M̄ā jaradama m̄ā sordaorā ume dji ununia.

³ Mērā, ĳ̄cārēda erob̄a coi carea? Paḷda juesuma wa ne baridua b̄aa erob̄a sida m̄ā diadua.-

⁴ Mañne sacerdoteba panusia:

-M̄ā paḷ erob̄ara baridua paḷēa. Āteb̄ar̄a Ācōrē quĩr̄āpita b̄ada paḷda erob̄aa.* B̄a ume pan̄a sordaorāda idi wērārā ume cāinaē pan̄ab̄ar̄a mañ paḷra m̄ā diaya.-

⁵ Daviba panusia:

-Ni ab̄al̄da wērā ume cāinaē pan̄aa. Dai djōne wāb̄adaza Ācōrē quĩr̄āpita bia beadida pan̄aa. Idi biara māwā pan̄aa dadjirā boro Saulba diabueda b̄ērā.-

* **21:4** Levitico 24:5-9.

⁶ Mañne sacerdoteba Davia pañ Ācōrē quĩrãpita baðara diasia dewarada neñ baða bẽrã. Mañ pañra erobasia pañ djiwidida Ācōrē quĩrãpita baða bẽrã.

⁷ Mañ ewaride Saul nezoca Doé abadada Ācōrē quĩrãpita ne oi carea mama basia. Idjira Edoñnebema basía. Saul oveja wagabadarã boro basía.

⁸ Mañne Daviba sacerdoti Ahimelea jarasia:

-¿Bla djõbada necoda wa mĩásuda nama neñ baða? Dadjirã boro Saulba isabe zebida bẽrã mñ necoda, dewara djõi careabema sida eneñ basía.-

⁹ Ahimeleba panusia:

-Bla Ela jewedade beada pilisteo Goliá neco baðada nama erobla. Dai sacerdoti djio waga erobla jẽdaare wuaba bará bla.† Quĩrĩa baðara, edadua. Mña dewarada neñ bla.-

Daviba jarasia:

-Jãñ cãyãbara biara bara neña. Mña diadua.-

¹⁰ Ara mañ ewaride Davira Saul carea pilisteorã puru Gat abadada mĩrũ wãsia dji boro Aquisi abadamaa.

¹¹ Mañne Aquisiare beaba jarasidaa:

-¿Jari bara Davi, Israeldebema boroẽca?‡ Wẽrãrã cari duane idjidebemada nãwã trãsidaa: Saulba eberãda mil beasia baribara Daviba die mil beasia.

¹² Ādjia mãwã jarapedada carea Daviba bio crĩcha nũmesia. Bio waya basia Gat purudebema boro Aquisiba idjira beabida.

† **21:9** *Sacerdoti djio.* Hebreo bedede bl bla “efod.” Mañ versículode ebuða bla cãrẽnebemada beða bla. ‡ **21:11** *Davi, Israeldebema boro.* Hebreo bedede bl bla “Davi, nañ eñjãnebema boro.”

13 Mañ carea ãdji quĩrãpita quĩrãé ða quĩrãca ðabadjia. Dji dede eda wãbadade idji ðichiwiba orrecuabadjia idjaba idobara idji icarade zowuabibadjia.

14 Mañne Aquisiba idjiare ðeaa nãwã jarasia:

-jãã ëberãra quĩrãé taba! ¿Cãrë cãrëã idjira mã quĩrãpita enesida?

15 ¿Idjira nama enesidaca mã quĩrãpita quĩrã cawaé ðamãrëã? Bãrãmaara ¿quĩrãé ðeara nama neéca? jãã ëberãra mã dedebemada ãyã ededadua!-

22

1 Mamaaba Davira Adulañ puru caita eya uriade mĩrũ baðe wãsia. Davi djabarãba, dji zezaba, jũma dji zeza ëberãrã ðida idjira mama ðada ùrĩsidade idji ume panane wãsidaa.

2 Mañ awara jũma ëberãrã bia mĩga ðeada, ne diai bara ðeada, soðe bié ðe sida idjimaa wãsidaa. Mañne Davira ãdjirã boroda ðesia. Jũma ãbaa cu-atrociento panasidaca ða.

3 Mamaaba Davira Mizpa purudaa wãsia Moab druade. Idjia Moab druadebema boroa nãwã jarasia:

-Mã djuburia, mã zezada mã papa sida nama idu bebidua aba ãcõrëba sãwã oida mãa cawabibadaa.-

4 Mañbe Daviba djibarirãra Moab druadebema boromaa edepeða amesia. ãdjirãra mama panesidaa Davi eyade mĩrũ ðamisa.

5 Mañne ãcõrëneba beðeabari Ga abadaba Davia nãwã jarasia:

-Waa naĩ eyade mĩrĩrãdua. Jěda Juda druadaa wãdua.-

Ara maãda Davira Haret oidaa wãsia.

Saulba sacerdoterã quenana

⁶ Ewari aba Saulora Guibea purude eya za-
quede chũmasia tamarisco bacuru edre. Idji
jãwade mĩãsuda erobasia. Jũma idjiare beara idji
ume panasidaa. Maãne אַסַּרְסַּר idjima zedapeda
jarasidaa Davida, idji ume panãrã sida unusidada.

⁷ Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

-Ũrĩnadia, bãrãra mã quĩrãca Benjamiãneba
yõpedadarãa. Baribאַר Judadeba yõna Jesé warra
Davira dadji israelerã boroda beibאַר, ¿idjia bãrãa
ějũãda, uva ejũã sida diaica? ¿Idjia bãrãra idji
sordaorã bororãda בַּאִיָּצָא?*

⁸ Mãwãmĩna bãrãra bedeaa ausidaca בַּאִיָּצָא mã ãyã
בַּאִיָּצָא carea. Ni abאַבא mãã jaradaẽ basía mã
warra Jonataãra Jesé warra Davi ume bedeaa
בַּאִיָּצָא. Ni abאַבא mãda crĩchadacaa. Idira
mãare bada Daviba mãra beai carea בַּאִיָּצָא mã warra
Jonataãba mãwã crĩchabida bẽrã. Baribאַר bãrãba
maãnebemada mãã jaradaẽ basía.-

⁹ Maãne Edoãnebema Doé ãdji tãẽna בַּאִיָּצָא nãwã
jarasia:

-Mãã Jesé warra Davira Nobo purude unusia.
Idjira Ahitob warra Ahimele ume bedeaa basia.

¹⁰ Ahimeleba אַכֹּרֵא iwidisia Daviba sãwã oida
בַּאִיָּצָא cawaya. Maã awara djõbada neco pilisteo
Goliãde badada, coi careabema sida diasia.-

¹¹⁻¹² Ara maãda Saulba Ahitob warra Ahimel-
era, idji zeza eberãrã sida jũma trãbisia. Ådjirãra

* **22:7** Hebreo bedeade nãwã בַּאִיָּצָא בַּאִיָּצָא: “¿Idjia bãrãra mil bororãda
idjaba cien bororãda בַּאִיָּצָא?”

Nobo purude Ācōrē sacerdoterã basía. Ādjirã Saulma jũésidade Saulba Ahimelea jarasia:

–Ahitob warra, m̃la jarabara ũrĩdua.–

Ahimeleba panusia:

–Jaradua, m̃ boro.–

¹³ Mañne Saulba iwidisia:

–¿Cãrē cãrẽã bara Jesé warra Davi ume m̃ beadi carea bedea ausida? M̃la cawa bla bla pañda, djõbada neco sida idjia diasida. Mañ awara bla Ācōrẽa iwidisia Daviba sãwã oida bla cawaya. Mañ bẽrã idira idjia m̃ra beai carea bla.–

¹⁴ Ahimeleba panusia:

–Mãwãéa. M̃ boro, jũma bare bea cãyãbara Davira bla ume jipaara bla. ¿Idjira bla wiguẽca? ¿Bla wagabada sordaorã boroẽca?† ¿Jũma bla diguidabemarãba idjira waya panẽca?

¹⁵ Idibebara m̃la Ācōrẽa iwidi blẽa idjia sãwã oida bla cawaya. Mañ bẽrã m̃ boro, jararãdua m̃ra m̃ õberãrã sida bedeade panãda. Wãrãda m̃, bla nezocaba cãrẽ sida adua bla nañ nẽbarãdebemada.–

¹⁶ Baribara Saulba ijãnaẽ bẽrã nãwã jarasia:

–Ahimele, bara, bla zeza õberãrã sida m̃la jũma beabiya.–

¹⁷ Ara mañda Saulba idji wagabada sordaorã nãwã jarasia:

–¿Ācōrē sacerdoterãra jũma quenana dua! Ādjirã sida Daviare duanã. Ādjia cawasidea Davira m̃rũ nĩda baribara m̃la jarãdaẽ basía.–

† **22:14** ΛCΛΓΛmaarã mañ bedeaba jara bla: “¿Bla jarabara isabe ocaca?”

Barib_ΛΛ idji wagabada sordaorāba Ācōrē sacerdoterāra bea quĩrĩnaē basía.

¹⁸ Mañ carea Saulba Edoñnebema Doéa jarasia:

–j_Βab_ΛΛ Ācōrē sacerdoterāra quenadua!–

Ara mañda Doéba ādjirāra quenasia. Mañ ewaride 85 sacerdoterāda ādji djio jã beada quenasia.

¹⁹ Mañ awara sacerdoterā puru Nobođaa wāpeđa umaquĩrārāda, wērārāda, warrarāda, djiwidi toda queđeada sida necoba jũma quenasia. Pacada, burroda, oveja sida quenasia.

²⁰ Barib_ΛΛ Doéba quenab_ΛΛde Ahimele warra Abiatada Davi _ΒΛmaa mĩrũ wāsia.‡

²¹ Mañne idjia Davia nēb_ΛΛasia sãwã Saulba Ācōrē sacerdoterāra quenabisida.

²² Daviba idjía jarasia:

–Mã Nobo purude baside Edoñnebema Doé sida mama basia. Mãa cawa basia idjira Saulmaa wāpeđa mã jãma bađara jaraida. Mañ bērã mãdr_Λ bedeade _ΒΛ b_Λ zeza ēberārã jũma quenana carea.

²³ Mã ume bedua. Ne wayarādua. Abari ēberāba mãda, b_Λ sida bea quĩrĩã _ΒΛ. Mã ume besira idjia b_Λra beaēa.–

26

Daviba Saul bea ama bađa

¹ Mañ ewaride Zip purudebemarāda Guibeadaa wãnapēja Sauloa nãwã jarasidaa:

‡ **22:20** *Ahimele warra Abiatada.* Hebreo bedeade _ΒΛ _ΒΛ: “Ahitob warra Ahimele warra Abiatada.”

-Davira Haquila eya zaquede ějũã põãsa ewaraga ʙΛ quĩrãpe mĩrũ ʙΛa.-*

² Ara maĩda Saulba dji biara ʙea Israeldebema sordaorãda mil ũbea edapeda Zip ějũã põãsa ewaraga ʙΛdaa Davi jΛrΛde wãsidaa.

³ Maĩne Haquila eya zaquede o icawa cãĩsidaa. Maĩ eya zaquera ějũã põãsa ewaraga ʙΛ quĩrãpe ʙΛa.

Maĩne Davira ějũã põãsa ewaraga ʙΛde ʙasia. Idjira cawasia Saulba idjira jidade zebΛrΛda.

⁴ Maĩ ʙẽrã ʙcΛrΛ diabuesia Saulora idji sordaorã sida sãma panΛda cawai carea. Ādjirã jẽda zesidade jarasidaa wãrãda Saulda jũesida.

⁵ Maĩbe Davira Saul idji sordaorã ume panΛmaa chupea wãpeda quĩrãcuita acΛsia Saulda, Ner warra Abne sida sãma cãĩ panΛ cawaya. Maĩ Abnera Saul sordaorã boro ʙasia. Daviba unusia Saulora idji sordaorã ěsi cãĩ ʙΛda.

⁶ Davira jẽda wãpeda hititadebema Ahimele ume idjaba Seruyá warra Abisai ume bedeasia. Abisaira Joá djaba ʙasia. Daviba ādjia iwĩdisia:

-¿Caida mĩ ume Saul cãĩ ʙΛmaa wãĩ?

Abisaiba panusia:

-Mãda ʙΛ ume wãya.-

⁷ Maĩ diamasi Davira Abisai ume Saul sordaorã panΛmaa wãsidaa. Jũesidade unusidaa Saulora cãĩ ʙΛda. Idji boro nocoare mĩãsuda egorode su nũmasia. Maĩne Abneda, idji sordaorã sida Saul cãĩ ʙΛ orrocawa cãĩ panasidaa.

⁸ Maĩ carea Abisaiba Davia jarasia:

* **26:1** ějũã põãsa ewaraga ʙΛ. Hebreo bedeade ʙʙ ʙΛa “Jesimoʙ.”

-Idi Ācōrēba bΛ dji quĩrũra bΛ jΛwade bΛbΛrΛa. Saulora mĀa idu beabidua. Ara idji mĩāsuba idjira egorodaa su jidaya. B̄arima aba subΛrΛba beaya.-

⁹ BaribΛrΛ Daviba jarasia:

-Idjira bearādua. Ācōrēba bΛda boroda beasira idjia cawa oya.

¹⁰ Ācōrē quĩrāpita mĀa jaraya ababe idjiabΛrΛ Saulora beubida bΛa. Āĩbērā ewari aba idjia Saulora ara jāwā beubiya wa dji quĩrũ ume djō bΛde beubiya.

¹¹ IdjiabΛrΛ Saulora dadjirā boroda bΛda bērā mĀa Saulora beaēa. BaribΛrΛ idji jiadoda, mĩāsu sīda idji boro nocoare bēada edadapeda isabe wānia.-

¹² Ara maĀda Daviba mĩāsuda, jiado sīda Saul boro nocoare bēada edadapeda wāsīdaa. Ādjia opedadara ni abaΛba ununaē basía ni ũrĩnaē basía. Ni abaΛda ĀrĀmanaē basía Ācōrēba jūmarāda bio cāĩbigada bērā.

¹³ MaĀbe Davira dewarabema eya zaque borodaa wāsia. Mama idjira Saul sordaorā panΛ quĩrāpe tΛmΛ arīde b̄esia.

¹⁴ MaĀne Daviba Saul sordaorā boro Abneda trĀ jarasia:

-¡Abne! ¿Ũrĩ bΛca?-

Abneba panusia:

-¿Caida jāwā dadjirā boro Sauloa b̄ia bΛ?-

¹⁵ Daviba jarasia:

-¿BΛra Israel druade dji mēs̄rāara bΛēca? MaĀda ¿cārē cārēā dadjirā boro Saulora wagaē bΛ? Idi ēberāda bārā cāĩ duanΛmaa wāpeda dadjirā borora beaida b̄asia.

16 BΛa cadjiruada osia. BΛa dadjirã borora wagaẽ basia. Ãcõrẽ quĩrãpita m̃la jaraya: Ãcõrẽba bΛda borora bãrãba wagapedadaẽ bẽrã, bΛda bΛ sordaorã sida jũma beudida panΛa. Saul mĩãsuda, jiado sida idji boro nocoare beadada jΛrΛdua unui cawaya.–

17 Saulba cawasia Davida mãwã bedea bΛda. Maã bẽrã jarasia:

–Mã warra Davi, ¿bΛda jãwã bedea bΛca?–

Daviba panusia:

–Mãe, m̃ boro. M̃da mãwã bedea bΛa.

18 BΛa ¿cãrẽ cãrẽã m̃, bΛ nezocada biẽ oi carea êpẽ bΛ? ¿Cãrẽneba m̃la bΛra biẽ osi? ¿Cãrẽ cadjiruada osi?

19 M̃ boro, m̃ djuburia m̃la jarabΛrΛra ùrĩdua. Ãcõrẽba bΛda m̃ ume quĩrũbisibΛrΛ m̃la idjia animarãda babue diaya bΛ quĩrũbira tumabimãrẽã. BaribΛrΛ ãberãrãba bΛda m̃ ume quĩrũbisidabΛrΛ, Ãcõrẽba ãdjirãra biẽ bΛya. ãdjirãba m̃ra Ãcõrẽba diada druadebemada ãyã jΛretabΛda quĩrãca nama mĩrũ zebisidaa. Nãwã jarabΛdaca bΛa: ãyã wãdua dewara ãcõrẽ bea êpẽmãrẽã.

20 Nama Ãcõrẽba diada drua ãi m̃ra bearãdua. M̃ra usa tã quĩrãca ΛbΛaẽ bΛ bẽrã ¿bΛa cãrẽ cãrẽã m̃ra beai carea jΛrΛ bΛ? ¡Eyade suẽrru beai carea jΛrΛ bΛ quĩrãca m̃ra êpẽ bΛa!–

21 Maã carea Saulba panusia:

–Mã warra Davi, m̃la cadjiruada osia. Ëberã crĩcha neẽ bΛ quĩrãca m̃la bio ãi o basia. M̃ ume jẽda wãna. Idi bΛa m̃ra beadaẽ bẽrã m̃la bΛra waa biẽ oẽa.–

22 Daviba panusia:

–Mã boro, bΛ mĩsura nama bΛa. Sordaoda aba diabuedua edade zemãrẽã.

²³ Ācõrẽba ãberãza ne biada diaya ãdjia jipa o panΛ carea idjaba wãrãda ãjã o panΛ carea. Idi Ācõrẽba bΛra mã jΛwade bΛsia. BaribΛrΛ mãa bΛra beaẽ basía, idjiabΛrΛ bΛra dai boroda bΛda bẽrã.

²⁴ Mãa Ācõrẽa iwidi bΛa mãda zocai bΛmãrẽã, mãa idi bΛra zocai bΛda quĩrãca. Idjaba iwidi bΛa mãra jũma bia mĩga bΛdebemada ãdrΛ bΛmãrẽã.–

²⁵ Saulba panusia:

–Ācõrẽba bΛra carebaya, mã warra Davi. Wãrãda bΛa ne wai bΛada o baya. BΛa obΛrΛra jũma bia odjaya.–

Maãbe Davira ãyã wãpeda Saulora jẽda idji druadea wãsia.

27

Davi pilistorãma bada

¹ Mãwãnacarea Daviba nãwã crĩchasia: “Ewari aba Saulba mãra beaya. Biara bΛa mãra pilistorã druadea mĩrũ wãida. Mãwãra Saulba mãra beai carea naã Israel druade waa jΛrãã. Mama idjia mãra poya jidaã.”

² Ara maãda Davira, seisciento sordaorã idji ume panΛ sida pilistorã puru Gat abadaãda wãsidaa. Maã puru borora Maó warra Aquisi basía.

³ Maãne Davira, idji sordaorã sida ãdji ãberãrã bara Aquisi caita Gat purude panesidaa. Daviba quimada umé erobasia. Aba Ahinoaã basía. Ahinoaãra Jezreel purudebema basía. Dewarabemara Abigail basía. Abigailera Carmel purudebema basía. Idjira Nabal pẽdra wẽrã basía.

⁴ Saulba ũrĩsia Davira Gat puruḁaa mĩrũ wāsida. Mañ bẽrã Davi beai carea waa jaṛḁẽ basía.

⁵ Ewari aba Daviba Aquisia nãwã jarasia:

–Bḁa mḁda bia unu ḁḁḁḁḁ, bḁ druade puru za-
queda aba mḁa diadua dai panani carea. Mḁ, bḁ
nezocara bḁ puru dromane baiẽ ḁḁ.–

⁶ Ara mañ ewaride Aquisiba Sicla puruda
Davida diasia. Mamaḁba ḁtaa mañ purura Juda
druadebema bororãba eropanesidaa.

⁷ Davira poa aba auḁu jedeco quĩmãrẽ pilisteorã
druade basia.

⁸ Mama panḁne Davira idji sordaorã
ume gesuritarãmaa, gezritarãmaa, idjaba
amalecitarãmaa bida ne jãrĩcuade wãbadjidaa.
Mañ eberãrãra Telaiñ puruḁeba Sur eñũãare aba
Egipto drua daucha panabadjidaa.*

⁹ Ne jãrĩcuade wãḁḁade Daviba idji sordaorã
ume umaquĩrãrãda, wẽrãrã sida jũma quenabad-
jidaa. Ni abaḁda zocai ḁḁḁca basía. Baribḁḁḁ
ovejada, pacada, burroda, cameyoda, cacuade
jḁbada sida jũma edacuadapeḁa Aquisimaa jẽda
wãbadjidaa.

¹⁰ Mañne Aquisiba nãwã iwidibadjia:

–Idi bãrãra ¿sãma ne jãrĩcuade wã panasida?–

Mañne Daviba sewadeba nãwã panubadjia:

–Negue eñũãne Juda druade Jerameelḁeba
yõpeḁadarãba eropananada, quenitarãba
eropanana sida jãrĩcuade wã panasidaa.–

¹¹ Ne jãrĩcuade wãḁḁḁḁ Daviba umaquĩrãrãda,
wẽrãrã sida jũma quenabadjia. Ni abaḁda zocai

* **27:8** *Telaiñ puruḁeba.* ḁḁḁḁḁḁḁ mañba jara ḁḁ: “Drõã
naẽnabema ewarideba ḁtaa.”

ħaca basía. Idjia nãwã crĩchasia: “Aħaħda zocai ħasira maħne idjira Gat puruħaa zeibħrħ Aquisia jaraisicada mħa odada.” Davi pilisteorã druade ħaside mãwã o ħabadjia.

¹² Maħ carea pilisteorã boro Aquisiba crĩchasia Davira idjiare ħħda. Idjia jarasia: “Daviba o ħħ carea idji puru Israelba idjira quĩrãma panħa. Maħ bẽrã idjira ewariza mħare ħaya.”

28

Saul daubara wẽrãmaa wãna

¹ Maħ ewaride pilisteorã dji jħresidaa israelerã ume djõni carea. Maħne pilisteorã boro Aquisiba Davia nãwã jarasia:

–ħħa bio cawa ħħa ħħra, ħħ sordaorã sida mħare djõne wãnida panħda.–

² Daviba jarasia:

–ħħa ħħa, ħħa unuya sãwã mħ, ħħ nezocara djõbarida.–

Aquisiba jarasia:

–Mãwã baibħrħ, ħħra mħ wagabarida ħaya aħa ħħ beubħrħħda.–

³ Maħ naẽna Saulba jũma daubararãda Israel druadebemada ãyã jħrecuasias.* Maħ awara Samuelera jaidasia.† Israelerãra idji carea jĩãsidaa. Idji puru Ramãne tħbarisidaa.

⁴ Pilisteo sordaorãra ãħaa dji jħredapeda Suneħ purude duanesidaa. Maħne Saulba idji sordaorãra ãħaa jħrepeda Guilboa eyade duanesidaa.

⁵ Baribħrħ pilisteo sordaorã unuside Saulora ne wayaaba cacua urea nũmesia.

* **28:3** Deuteronomio 18:9-14. † **28:3** 1 Samuel 25:1.

6 Mañ carea Saulba Ñcõrëa iwídisia sãwã oida ðΛ cawaya. BaribΛΛ Ñcõrëba cãimocaradeba ni Uriñ abadaðeba biða cawabiẽ basía.‡ Mañ awara Ñcõrëneba bedeabadarãba poya cawabidaẽ basía.

7 Mañ carea Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:
-Bẽwãrã jaure ume bedeabari daubara wërãda jΛΛðadua, mãa idjiðeba cawai carea sãwã oida ðΛda.-

Mañne idjiare beaba panusidaa:

-Endor purude daubara wërãda ðΛa.-

8 Ara mañda Saulora quĩrã awara djiosia ni abaΛba idjira cawarãnamãrẽã. Mañbe idjiare beada umé edapeða diamasi mañ wërãmaa wãsia. Idjia daubara wërãa nãwã jarasia:

-Mã djuburia mãa jarabΛΛ bẽwãrã jaureda zebidua idji ume bedeai carea.-

9 BaribΛΛ daubara wërãba panusia:

-¿Cãrë cãrëã ðΛa mãa mãwã obi ðΛ? ¿Saulba oðara ðΛa adua ðΛca? Idjia daubararãda nañ Israel druadebemada jũma ãyã jΛrecuasía. ¿Saulba mãra beamãrẽã ðΛa mãwã obi ðΛca?-

10 Mañne Saulba Ñcõrë quĩrãpita wãrãneba nãwã jarasia:

-Mãa Ñcõrë trãneba jaraya nañ obΛΛ carea ðΛra biẽ oðaða.-

11 Mañ carea daubara wërãba iwídisia:

-Mãẽteara ¿ðΛa cai jaureda zebi quĩrã ðΛ?-

Saulba panusia:

-Samuel jaureda zebidua.-

12 Ara mañda daubara wërãba Samuel jaureda trãsia. Samuel jaure unuside mãidua biapeda Sauloa jarasia:

‡ 28:6 Uriñ. Exodo 28:30.

-BΛa ¿cārē cārēã m̃ra cūrũgasi? ¡BΛra Saulda jãwã bΛa!-

13 Saulba panusia:

-Ne wayarãdua. BΛa unu bΛda m̃a jaradua.-

Daubara wērãba panusia:

-Jaureda egorodeba ãtaa zebΛrΛda unu bΛa.-§

14 Saulba iwidisia:

-Idjira ¿cai zaca bΛ?-

Daubara wērãba panusia:

-Idjira drõãda bΛa. Idjia cacuađe jã bΛra drasoã bΛa.-

Mañne Saulba cawasia Samuel jaureda mãwã bΛda. Mañ carea idjira chĩrãborode b̃rru cobesia.

15 Mañne Samuel jaureba idjia iwidisia:

-¿Cārē cārēã bΛa m̃ra mĩã sē bΛ? ¿Cārē cārēã namaã zebisi?-

Saulba panusia:

-BΛra namaã zebisia m̃a sãwã oida bΛda cawa crĩchaẽ bΛ bẽrã. Pilisteorãra m̃ ume djõne zesidaã. Mañne ãcõrẽba m̃ra igara bΛa. M̃a sãwã oida bΛ iwidibΛrΛđe idjia cãimocarađeba cawabicaã. Mañ awara idjideba bedeabadarãba poya cawabidaẽa. Mañ carea bΛda trã bΛa m̃a sãwã oida bΛda cawabimãrẽã.-

16 Samuel jaureba panusia:

-¿Cārē cārēã m̃a iwidĩ bΛ? ãcõrẽba bΛda igarapedã bΛ ume dji quĩrũda b̃esia.

17 Idjia bΛra osia m̃neba jarada quĩrãca. Idjia bΛ israelerã boro bađada jãrĩpedã bΛ ume bađa Davia diasia.

§ 28:13 *Jaure.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “ãcõrẽ beada.”

18 Idjia jarađara b_ΛA ĩjã oẽ basía. B_ΛA amalecitarãra jũma quenaẽ basía idji quĩrũbideba obida quĩrãca.* Maã bẽrã idi b_ΛRA jãwã o b_ΛA.

19 Maã awara Ãcõrẽba b_ΛDA, israelerã sida pilisteorãa poyabiya. Nu b_ΛRA, b_Λ warrarã sida m_Λ ume beuđarã panabadama panania.-

20 Samuel jaureba jarađa carea Saulora bio ne wayapeda egode bæesia. Idjira cacua norrabari basía ewari aba ãsa diamasi bida ne coẽ bađa bẽrã.

21 Daubara wẽrã Saul caita wãpeda unusia idjira ne wayaaba cacua urea nũm_ΛDA. Maãne jarasia:

-Mã, b_Λ nezocaba b_Λ beđeara ĩjãsia. Mã beadi adua b_ΛA jarađara m_ΛA jũma osia.

22 Mã djuburia ũrĩdua. Mãa b_ΛA pałda maãrĩ diaya comãrẽã. Mãwã b_ΛRA waya cacua _Λb_ΛAYA nocođaa wãmãrẽã.-

23 Barib_ΛRA Saulba coẽana asia. Maã bẽrã daubara wẽrãba, Sauloare bea bida jara panesidaa ne comãrẽã. Mãwã jara pan_Λ carea Saulba ne coyada asia. Egode tabadada c_Λẽade ĩta chũmesia.

24 Daubara wẽrãba paca zaque boreguea b_ΛDA idji de caita erobasia. Maã pacara beapeda djusia. Idjaba harinada b_ΛRA_Λpeda paã dji ẽsãbari neẽ b_ΛDA ãbusia.

25 Mãra Sauloa, idjiare beaa bida diasia codamãrẽã. Ara mã diamasi ne copeđadacarea Saulora idjiare bea sida jẽda wãsidaa.

31

Pilisteorãba Saul beapedada

* 28:18 1 Samuel 15:3-28.

1 Pilisteorãda israelerã ume djõne wãnapeda Guilboa eyade israelerã zocãrã quenasidaa. Maã bẽrã israelerãra memenesidaa.

2 Pilisteorãba Saulora, idji warrarã sida caidu epẽsidaa. Maãne Saul warrarã Jonataãda, Abinadãda, Malquisúa sida beasidaa.

3 Maãbe Saul b̂ama auduara djõsidaa. Enedr̂maba djõbadaba idjima cha dr̂ pan̂ba Saulora sucuasidaa.*

4 Maã carea idji djõi careabema eronĩbabarĩa nãwã jarasia:

-B̂a necora eũtapeda m̂ra su beadua. Mãwã oẽra jãl pilisteorã cacua wẽãgoẽ tabeaba m̂ra jidãdapeda bio pua unubidia. Mãwã odapeda m̂ra necoba su beadia.-

Barib̂r̂ Saul djõi careabema eronĩbabariba Saul beaira wayasia. Maã carea Saulba idji necoda ãta nũm̂apeda ãr̂ ãesia iduba beui carea.

5 Saul djõi careabema eronĩbabariba maã unside Saul caita abari quĩrãca idji neco ãr̂ su ãesia iduba beui carea.

6 Mãwã abari ewaride Saulora, idji warrarãda ãbea, idji djõi careabema eronĩbabarida, idjiare bearã sida jũma beusidaa.

7 Israelerã Guilboa quĩrãpe b̂a jewedade panabadaba, Jordaã do quĩrãrẽ panabada bida ãr̂sidaa pilisteorãba poyadapeda Israeldebema sordaorãda memenesidada. Idjaba ãr̂sidaa Saulora idji warrarã sida beasidada. Maã carea maã israelerãra ãdji purudebemada ãyã mĩrũ

* 31:3 *Cha dr̂ pan̂ba Saulora sucuasidaa.* Hebreo bedede mãwã b̂ ãesia. Griegode nãwã b̂a: "Saulora bio ne waya besia."

wãcuasídaa. Mañbe pilisteorãra zedapeda mañ puru beade panesídaa.

⁸ Nurẽma pilisteorãba israelerã que-napedadamaa wãnapeda ádjia nebia erobedara jũma jΛΓΛ pe wásídaa. Mañne Saulda idji ùbeabema warrarã sída Guilboa eyade beu tapanΛda unusídaa.

⁹ Saulora obΛá tutadapeda idjia djõi carea erobedara edasídaa. Mañbe λCΛΓΛ ádji druadaa diabuesídaa Saul beudadebemada waabema pilisteorãa jaradamãrẽã. Mañ bedeara ádji jΛwaba oda ácõrẽ bea dede, puru quĩrãpita bida jarasídaa.

¹⁰ Mañbe pilisteorãba ne jũma Saulba djõi carea erobedara ádji jΛwaba oda ácõrẽ Astarte dede eda bΛsídaa. Idji cacuara λTΛ jira bΛsídaa israelerã puru Bet-sañ mõgaraba auðu jũrã ca bΛde.

¹¹ Gala druade israelerã Jabe purudebemaba ùrĩsídaa sãwã pilisteorãba Saul cacuara osídada.

¹² Ara mañda dji sozarra beaba Saul cacuara edade wásídaa. Jũma mañ diamasi wãbΛdade Bet-sañ purude jũesídaa. Mañbe Saul cacuara, dji warrarã cacua sída edaa edadapeda jẽda Jabeledaa enesídaa. Mama ádji cacuara babuesídaa.

¹³ Mãwãnacarea ádji bΛwΛΓΛda edadapeda Jabelede bacuru edre jou bΛsídaa. Mañbe domia aba ne codaẽ basía.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e